

## Enrique Bolaños-Geyer

La puerta **debe estar** cerrada; o sea que hay obligación de cerrar la puerta.

La puerta **debe de estar** cerrada; o sea que probablemente la puerta está cerrada.

¿**Qué** significa eso?

(Bien) – Eso significa **que** va a llover.

(Mal) – Eso significa **de que** va a llover. (x)

¿**De qué** estoy convencido?

(Bien) – Estoy convencido **de que** aprobaré el grado.

(Mal) – Estoy convencido **que** aprobaré el grado. (x)

**Las siglas no tienen plural.** Si quiere plural, solo ponga el artículo en plural: las *ONG de Nicaragua*.

# MANUAL DE ORTOGRAFÍA NICA

Para vos y tu secretaria;  
para el docente y el estudiante

## PRESENTACIÓN

Durante los años que desempeñé el cargo de presidente del Consejo Superior de la Empresa Privada (COSEP), mi secretaria, doña Vilma Marín, y yo, anotábamos en un cuaderno todas aquellas palabras que, a pesar de ser de uso muy frecuente, en general debíamos consultar en el diccionario. Aprendimos mucho de los diccionarios y en especial de la *Columna lexicográfica* del doctor Enrique Peña Hernández.

Poco a poco fuimos construyendo un pequeño diccionario, que llamamos “Breve manual de ortografía, para secretarias”. Después, en 1996, para mi campaña como candidato a la vicepresidencia de la República, volví a publicar el manual enriquecido con nuevas palabras y curiosidades gramaticales. Esa vez lo titulé: “Para mí y mi secretaria”.

No soy filólogo ni nada por el estilo. Para escribir este manual, he aplicado mis conocimientos profesionales como ingeniero industrial en organizar, resumir y ejemplificar las reglas gramaticales que dictan los académicos hispanoamericanos de la lengua.

Ahora presento esta nueva versión que llamo “Manual de ortografía nica” con el subtítulo de “Para vos y tu secretaria; para el docente y el estudiante”, enriquecido con frases latinas y nahualismos, definiciones gramaticales con ejemplos de reglas tales como los usos de los signos de puntuación, usos de las mayúsculas y minúsculas, usos de la letra redonda y de la cursiva, normas para las citas bibliográficas, de referencia y varios etcéteras más. Incluye las últimas normas gramaticales dictadas por la Real Academia Española (RAE) y por la Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE), en 2010.

Queda a disposición gratis de los ejecutivos, las secretarias, los docentes, el estudiantado y todos los que a diario visitan mi biblioteca en:

[www.enriquebolanos.org](http://www.enriquebolanos.org)

*Enrique Bolaños-Geyer*

*El Raizón, 2016*

P.S. Los errores que aparezcan son míos; agradezco me los señalen para corregirlos.

EBG

[info@enriquebolanos.org](mailto:info@enriquebolanos.org)

# MANUAL DE ORTOGRAFÍA NICA

*Enrique Bolaños-Geyer*

## CRÉDITOS

*La ortografía es una carta de presentación, porque dice mucho de nosotros.*

*La lectura es el mejor curso de ortografía que existe.*

Anónimos

Expreso mi agradecimiento a quienes de una u otra forma han colaborado en la preparación de este manual:

Al personal de la Biblioteca Enrique Bolaños que realizó el montaje en la WEB: ingenieros Jordy Reyes y Melvin Vega.

A mi secretaria, licenciada Merlet Trejos A., por su cuidadosa revisión.

De manera muy especial al licenciado Francisco Arellano Oviedo, miembro de número de la Academia de la Lengua de Nicaragua y a su asistente, máster Hilda María Baltodano Reyes, por sus valiosas observaciones que enriquecen este manual y lo acomodan a las nuevas normas ortográficas dictadas por los académicos hispanoamericanos de la lengua española en 2010.

EBG

# CONTENIDO

Sección	Descripción	Página
1	Definiciones gramaticales	1
2	Acento	5
3	Mayúsculas y minúsculas	10
4	Signos de puntuación	26
5	Auxiliares de puntuación	31
6	Formación del plural	36
7	Prefijos y sufijos	37
8	Uso de algunas letras	38
9	Frases y palabras	39
10	Números y cardinales	40
11	Consejos	42
12	Vocabulario especial	46

<b>1</b>	<b>Definiciones gramaticales</b>	<b>1</b>
1.1	Abecedario	1
1.2	Adjetivo	1
1.3	Adverbio	1
1.4	Artículos	2
1.5	Conjunciones	2
1.6	Frase	2
1.7	Oración	2
1.8	Predicado	2
1.9	Preposiciones	2
1.10	Pronombres	3
1.11	Sujeto o sustantivo	3
1.12	Sintagma	4
1.13	Verbo	4
<b>2</b>	<b>Acento</b>	<b>5</b>
2.1	Dos clases de acentos: ortográfico y prosódico	5
<b>2.1.2</b>	<b>Acento prosódico</b>	<b>5</b>
2.2	División de las palabras, por el acento: aguda, llana, esdrújula y sobresdrújula	5
2.3	Palabras que llevan acento ortográfico – (con tilde)	5
2.4	Palabras que no llevan acento ortográfico – (sin tilde)	6
2.5	Casos especiales (palabras con misma grafía, pero con diferentes significados)	6
2.6	Hiatos, diptongos y triptongos: definiciones, formación y acentos	7
2.7	Use tilde en todas las palabras unidas con guion, cuando ellas lo requieran	9
<b>3</b>	<b>Mayúscula y minúscula, iniciales</b>	<b>10</b>
3.1	Normas generales sobre el uso de las mayúsculas	10
3.2	Palabras o frases enteras que pueden ir todas en mayúsculas	10

3.3	<i>Mayúscula o minúscula inicial en función de la posición en el escrito</i>	11
3.4	<i>Mayúscula o minúscula inicial en nombres y apodos de personas</i>	12
3.5	<i>Accidentes geográficos, cuerpos celestes, zodíaco, puntos cardinales, van con mayúscula</i>	12
3.6	<i>Nombres de continentes, países, departamentos, ciudades... van con mayúscula</i>	14
3.7	<i>Nombres propios de plantas, animales y cosas van en mayúscula y minúscula</i>	14
3.8	<i>Términos religiosos en general: Dios, cargos, dignidades, la Biblia, órdenes religiosas</i>	16
3.9	<i>Los períodos y acontecimientos históricos bien determinados van en mayúscula</i>	19
3.10	<i>Ideas abstractas: Historia, Derecho, Justicia, Libertad, Paz van con mayúscula</i>	19
3.11	<i>Entidades y organismos: estado, gobierno, cortes, ejército, etcétera</i>	20
3.12	<i>Nombres de planes, decretos, programas, fondos, políticas, van con mayúscula</i>	22
3.13	<i>Términos legales o jurídicos: poder ejecutivo, legislativo, acuerdo, decreto...</i>	22
3.14	<i>Los nombres de ciencias, técnicas y disciplinas de estudio van con minúscula</i>	23
3.15	<i>Días, meses, notas musicales, monedas, calles, plazas, monumentos... van con minúscula</i>	24
3.16	<i>Nombres de tribus o pueblos y gentilicios se escriben con minúscula</i>	24
3.17	<i>Nombres de personas y marcas usados para referir sus características van en minúscula</i>	24
3.18	<i>Tratamientos, títulos y cargos de personas van con minúscula</i>	24
<b>4</b>	<b>Signos de puntuación</b>	<b>26</b>
4.1	<i>Usos de la coma</i>	26
4.2	<i>Usos del punto y coma</i>	29
4.3	<i>Usos de los dos puntos</i>	29
4.4	<i>Usos de los guiones</i>	30
<b>5</b>	<b>Auxiliares de puntuación</b>	<b>31</b>
5.1	<i>Uso de los paréntesis - ( )</i>	31
5.2	<i>Uso de los corchetes - [ ]</i>	31
5.3	<i>Uso de las comillas</i>	31
5.4	<i>Posición del punto de cierre en textos entre paréntesis, comillas o corchetes</i>	32
5.5	<i>Guía para citas y referencias</i>	32
5.6	<i>Fuentes electrónicas</i>	34
5.7	<i>Textos bíblicos (formas de citarlos)</i>	35
<b>6</b>	<b>El plural: cómo se forma</b>	<b>36</b>
6.1	<i>Las terminadas en vocal acentuada y en consonante se les añade “es”</i>	36
6.2	<i>Las terminadas en vocal no acentuada: se les añade “s” al singular</i>	36
6.3	<i>Las terminadas en “é” acentuada se le añade “s” al singular</i>	36
6.4	<i>Los sustantivos esdrújulos o graves terminados en “s” son singular y plural</i>	36
6.5	<i>Las terminadas en “z”, al formar su plural cambian la “z” en “c”</i>	36
6.6	<i>Las terminadas en consonante que no sea “z”, se añade “es” al singular</i>	36
<b>7</b>	<b>Los prefijos y sufijos</b>	<b>37</b>
7.1	<i>Lista corta de prefijos</i>	37
7.2	<i>Lista corta de sufijos.</i>	37
7.3	<i>Prefijos que se deben unir con guion</i>	37
7.4	<i>Expresiones complejas van separadas con espacio</i>	37

7.5 Preposiciones que van unidas a la palabra base formando una sola palabra	37
<b>8 Uso de algunas letras</b>	<b>38</b>
8.1 Se escribe con “m” en lugar de “n” siempre antes de “b” y de “p”	38
8.2 Se escribe con “r”	38
8.3 Se escribe con “rr” (“r” doble) entre vocales	38
8.4 Se duplica “r” en las palabras compuestas	38
8.5 Todas las palabras terminadas en “aje” van con “j”	38
<b>9 Frases y palabras</b>	<b>39</b>
<b>10 Numerales y cardinales</b>	<b>40</b>
<b>11 Consejos</b>	<b>42</b>
11.1 Mayúscula inicial: en caso de duda, use minúscula	42
11.2 Cuando la regla exija acento (tilde) las mayúsculas también se deben acentuar	42
11.3 En hiatos entre una vocal fuerte (a, e, o) y una débil (i, u), se acentúa la débil	42
11.4 La interrogación y la admiración deben llevar los signos de apertura y cierre	42
11.5 No poner coma entre el predicado y el sujeto	42
11.6 No poner coma después de “pero” cuando sigue interrogación o exclamación	42
11.7 No comenzar con números, sino con letras, después de punto	42
11.8 Usar cursiva o letra redonda entre comillas para palabras extranjeras	42
11.9 Usar cursiva para los títulos de libros	43
11.10 Usar cursivas para los nombres de las embarcaciones	43
11.11 No partir una palabra y dejar solo una vocal al principio o al final del renglón	43
11.12 No partir las que producen combinaciones indecorosas	43
11.13 No partir las siglas y abreviaturas	43
11.14 Las siglas no tienen plural: si quiere plural, solo ponga el artículo en plural	43
11.15 Las siglas se escriben sin punto entre las letras	43
11.16 Las abreviaturas llevan punto	43
11.17 Uso del verbo “deber” y “deber de”	43
11.18 Dequeísmo: buen y mal uso de “de que”	44
11.19 Errores gramaticales frecuentes	44
11.20 Cómo escribir las décadas ¿con números o letras?	45
<b>12 Vocabulario especial</b>	<b>46</b>
<b>REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS CONSULTADAS</b>	<b>59</b>

Nota: El símbolo (x) señala error gramatical

# 1 Definiciones gramaticales

## 1.1 Abecedario

El abecedario del español que antes contenía veintinueve letras, ahora contiene solamente veintisiete, pues los dígrafos ch (che) y ll (elle) han sido excluidos de este y solamente se consideran letras del abecedario los siguientes signos simples:

a, b, c, d, e, f, g, h, i, j, k, l, m, n, ñ, o, p, q, r, s, t, u, v, w, x, y, z.

## 1.2 Adjetivo

Palabra que nombra o indica cualidades o propiedades de los sustantivos que modifica.

El pastel dulce y el limón agrio. Mesa ancha con patas bajas. El carro deportivo rojo.

## 1.3 Adverbio

Palabra que modifica al verbo, a un adjetivo o a otro adverbio.

### 1.3.1 Adverbios de lugar

Aquí, ahí, allí, acá, allá, cerca, lejos, enfrente, detrás, arriba, encima, debajo, fuera, etc.

Aquí perdieron la bola de tenis los jugadores.

La bola está debajo de la mesa.

### 1.3.2 Adverbios de tiempo

Ahora, hoy, mañana, ayer, entonces, antes, después, luego, despacio, aprisa, aun, todavía, siempre, nunca, jamás, etc.

Ayer perdieron la bola de tenis los jugadores.

Después apareció debajo de la mesa.

### 1.3.3 Adverbios de modo

Bien, mal, apenas, buenamente, fácilmente, justamente.

El sastre cose bien los trajes del cliente.

### 1.3.4 Adverbios de cantidad

Mucho, poco, harto, bastante, además, demasiado, más, menos, algo, nada, etc.

En Navidad, vendrán algunos de mis nietos.

### 1.3.5 Adverbio de afirmación:

Ciertamente, verdaderamente, efectivamente, sí, desde luego, etc.

Ciertamente el sastre cose bien los trajes del cliente.

### 1.3.6 Adverbios de negación

No, tampoco, nada, jamás, nunca, etc.

El sastre nunca cose bien los trajes del cliente.

### 1.3.7 Adverbios de duda

Acaso, tal vez, quizá, quizás, etc.

Quizás vengan mis nietos a Nicaragua.



## 1.4 Artículos

Determinante que delimita la extensión significativa del sustantivo.

El, la, lo, los, las (determinados).

Un, uno, unos, unas (indeterminados).

No encontré la botella de agua.

Solo encontré unas botellas de leche.

## 1.5 Conjunciones

Término para relacionar dos o más palabras u oraciones.

y, e, o, u, ni, bien	pero, aunque, sino, sin embargo	mas, sino que, es decir, o sea
a fin de, a fin de que	ahora bien, a pesar de que, porque	así, así que, bien que, como
con tal que, empero	dado que, en forma que, para que	excepto, hacia, luego, o sea

## 1.6 Frase

Conjunto de palabras que basta para formar sentido, especialmente cuando no llega a constituir oración.

¡Todo tiro a jon!    ¿Qué onda?    Adiós, amigos.    Rector de la universidad.

## 1.7 Oración

Palabra o conjunto de palabras con que se expresa un sentido gramatical completo.

La oración está compuesta de dos partes: **sujeto y predicado**.

El sujeto es la parte que revela de quién se habla.

El predicado es la parte que revela lo que se dice del sujeto.

El sastre cose los trajes

¿De quién se habla en esta oración? — Se habla del “sastre”. Este es el sujeto.

¿Qué se dice del sastre? — Que “cose los trajes”. Esto es el predicado. (Véase 1.11).

## 1.8 Predicado

Lo que se dice del sujeto. (Véase 1.7).

El sastre cose los trajes del cliente.

Los jugadores perdieron la bola de tenis.

## 1.9 Preposiciones

Son aquellas palabras que introducen a un complemento para relacionar una estructura con otra.

A	El carro está <u>a</u> dos cuadras.	Hacia	El tren va <u>hacia</u> León.
Ante	Juan ya está <u>ante</u> Dios .	Hasta	Trabajaré <u>hasta</u> que muera.
Bajo	Manejó <u>bajo</u> el efecto del alcohol.	Mediante	Cobró <u>mediante</u> un embargo.
Con	Juan se casó <u>con</u> María.	Para	Siriaco no sirve <u>para</u> nada.
Contra	El bus chocó <u>contra</u> el taxi.	Por	Esto lo hice <u>por</u> amor a Dios.
De	El retrato <u>de</u> mi novia.	Según	Lo ejecutó <u>según</u> los planos.
Detrás	El pan está <u>detrás</u> de la puerta.	Sin	No hay segunda <u>sin</u> primera.
Durante	Me dormí <u>durante</u> la misa.	Sobre	El escrito trata <u>sobre</u> el cáncer.
En	Juana nunca viaja <u>en</u> avión.	Tras	La policía iba <u>tras</u> el asaltante.
Entre	El pleito es <u>entre</u> vos y yo.	Vía	Fue a Madrid <u>vía</u> Panamá.

## 1.10 Pronombres

Son palabras que sustituyen a los nombres.

### 1.10.1 Pronombres personales

Yo, tú, vos, él, ella, ello, nosotros, nosotras, ustedes, ellos, ellas, me, conmigo, te, contigo, se, consigo, le, lo, la, les, los, las, nos.

### 1.10.2 Pronombres demostrativos

Ese, esa, este, esta, esto, estos, aquel, aquella, aquellas, aquello, aquellos.

**Nota:** Según las nuevas normas de la “Ortografía de la lengua española” publicadas en 2010 los demostrativos *ese*, *este*, *aquel*, con sus femeninos y plurales que antes llevaban tilde, ahora no deben llevar tilde. Son palabras graves terminadas en vocal o en “s”; y *aquel*, por ser palabra aguda terminada en consonante que no es “n” ni “s”.

<u>Este</u> es tonto.	Aquellos tipos y la rubia <u>esa</u> .
Quiero <u>ese</u> .	Juan me vendió <u>aquel</u> carro viejo.
Quiero <u>ése</u> . (x)	Juan me vendió <u>aquél</u> carro viejo. (x)

(Ninguno de estos dos últimos ejemplos (x) debe llevar tilde).

### 1.10.3 Pronombres posesivos

Mío, míos, mía, mías – tuyo, tuyos, tuya, tuyas – suyo, suyos, suya, suyas – nuestro, nuestros, nuestra, nuestras – vuestro, vuestros, vuestra, vuestras.

### 1.10.4 Pronombres indefinidos o cuantificadores

Son palabras usadas para expresar una medida indeterminada de algo.

Un, uno, alguno, ninguno, otro, mismo (en masculino y femenino, singular y plural).

Poco, mucho, escaso, todo, demasiado (en masculino y femenino, singular y plural).

Tan, tanto (singular y plural).

Alguien, nadie, cualquiera, quienquiera, cualesquiera, tal, tales.

### 1.10.5 Pronombres numerales o cuantificadores numerales

Cero, uno dos, tres, etc., – primero, segundo, tercero, etc., – mitad, tercio, cuarto, etc., doble, triple, etc.

### 1.10.6 Pronombres interrogativos y exclamativos

Qué, cuánto, cuántos, cuánta, cuántas, por qué, dónde, quién, quiénes.

## 1.11 Sujeto o sustantivo

Es la persona, animal o cosa que realiza la acción del verbo o de quien se dice algo. Para localizarlo en una oración, se antepone ¿quién? o ¿quiénes?, al verbo. (Véase 1.7).

El sastre cose los trajes del cliente.	¿Quién cose? Sujeto = el sastre.
Perdieron la bola de tenis los jugadores.	¿Quiénes la perdieron? Sujeto = los jugadores.
En Navidad, vendrán mis nietos.	¿Quiénes vendrán? Sujeto = mis nietos.

El núcleo del sujeto siempre es un sustantivo; de igual manera, es sustantivo todo núcleo de objeto directo, indirecto o de cualquier complemento.

**1.11.1 Sustantivo propio**

Nombra en forma particular alguna persona, animal o cosa.

El nombre propio no define a su referente.

Enrique América Pato Donald Toño Nicaragua Toyota  
Policía Nacional Iglesia católica Casa Presidencial.

**1.11.2 Sustantivo común**

Nombra de forma general a toda persona, animal u objeto.

El nombre común define a su referente.

Hombre silla gato cerro flor caoba mujer.

**1.11.3 Sustantivo abstracto**

Nombra acciones, procesos y cualidades ideas o sentimientos, es decir, todo aquello que no se percibe por los sentidos.

Inteligencia libertad justicia amor bondad odio.

**1.12 Sintagma**

El sintagma por excelencia es la oración.

Conjunto de palabras relacionadas con funciones explicativas para aclarar lo que se expone.

La verdad, dice el historiador, se ha de sustentar con fuentes primarias.

**1.13 Verbo**

Palabra que expresa acción o pasión (estado), en un tiempo (pasado, presente o futuro).

El sastre cose los trajes del cliente.

Perdieron la bola de tenis los jugadores.

Mis nietos vendrán a Nicaragua este verano.

## 2 Acento

### 2.1 Dos clases de acentos: ortográfico y prosódico

#### 2.1.1 Acento ortográfico o tilde

Es la rayita oblicua (tilde) que va sobre la vocal en la que recae mayor entonación de voz.

Sofá mármol prófugo fácilmente tácitamente.

#### 2.1.2 Acento prosódico

Es la mayor entonación de voz que se da a una sílaba, cuando por su posición o terminación no lleva tilde.

Papel amistad socio caballo.

Sílaba tónica es la sílaba que lleva mayor entonación de voz al hablar.

Sílaba átona es la sílaba que no lleva mayor entonación de voz al hablar.

### 2.2 División de las palabras, por el acento: aguda, llana, esdrújula y sobresdrújula

#### 2.2.1 Agudas

Cuando la mayor entonación de voz reposa en la última sílaba.

Papel oración capaz además  
Cortez Cortés actitud maná.

#### 2.2.2 Llanas o graves

Cuando la mayor entonación de voz reposa (o se da) en la penúltima sílaba.

Cárcel capas dócil matrona denotan.

#### 2.2.3 Esdrújulas

Cuando la mayor entonación de voz reposa (o se da) en la antepenúltima sílaba.

Carátula réplica acólito clérigo.

#### 2.2.4 Sobresdrújulas

Cuando la mayor entonación de voz reposa (o se da) en una sílaba anterior a la antepenúltima.

Llevémoselo cómetelo quiébratelo.

En el caso de las palabras compuestas, estas se rigen por el acento de la segunda palabra, es decir, si la primera palabra lleva el acento, lo pierde.

Décimo, séptimo, decimoséptimo.

Cuando la segunda palabra es un adverbio terminado en mente, la primera palabra conserva su acento.

Débil – débilmente rápido – rápidamente útil – útilmente.

### 2.3 Palabras que llevan acento ortográfico – (con tilde)

#### 2.3.1 Las agudas que terminan en vocal, en “n” o en “s”

Sofá acaparó están repliqué después.

### 2.3.2 Las llanas que terminen en consonante que no sea “n” o “s”

Véanse las que deben ir sin tilde en 2.4.5.

Dátil mármol lápiz carácter fácil cuórum cárcel.

### 2.3.3 Todas las esdrújulas y sobresdrújulas

Político régimen péndulo llévate plácidamente.

### 2.3.4 Los pronombres interrogativos y exclamativos

Adónde, cómo, cuál, cuán, cuándo, cuánto, dónde, qué, quién y los plurales, cuando los tienen, llevan tilde.

¿ <u>Cuánto</u> vale este libro?	¿ <u>Quién</u> llora?	¿ <u>Qué</u> pasa?
Ya sé <u>cómo</u> poner los acentos.	¿ <u>Cuál</u> es mejor?	Dime con <u>quién</u> andas.
Dime <u>cuándo</u> llegará el barco.	¡ <u>Qué</u> linda!	No sabía hacia <u>dónde</u> iba.
¿ <u>Cuáles</u> son los buenos?	¿ <u>Quiénes</u> lloran?	No dijo <u>cuántos</u> compró.

## 2.4 Palabras que no llevan acento ortográfico – (sin tilde)

### 2.4.1 Las agudas que terminan en consonante que no sea “n” o “s”

Van sin tilde cuando la consonante no sea “n” o “s” ni “ch”.

<u>Amistad</u>	<u>reloj</u>	<u>escribir</u>	<u>telar</u>	<u>cenit</u>
<u>Melquisedec</u>	<u>Cortez</u>	<u>central</u>	<u>hotel</u>	<u>castor</u> .

### 2.4.2 Las agudas que terminen en “n” o “s”, cuando a estas antecede otra consonante

Orleans robots tictacs zigzags ballets.

**Explicación:** Antes de la “s” de Orleans, va una “n”. Antes de la “s” de robots va una “t”. Antes de la “s” de tictacs va una “c”. Antes de la “s” de zigzags va una “g”.

### 2.4.3 Las agudas que terminen en “y” (diptongos o triptongos), van sin tilde

<u>Godoy</u>	<u>estoy</u>	<u>virrey</u>	<u>carey</u>	<u>Bombay</u> (Diptongos)
<u>Uruguay</u>	<u>Paraguay</u>	<u>Camagüey</u>	<u>buey</u> .	(Triptongos)

### 2.4.4 Las monosílabas, aunque terminen en “n”, “s” o vocal, van sin tilde

Vio fue dio pues fuj huj guion.

Véanse casos especiales en el 2.5.

### 2.4.5 Las llanas (graves) que terminan en vocal, “n” o “s”

Van sin tilde. (Véase 2.3.2).

<u>Estante</u>	<u>jueves</u>	<u>beso</u>	<u>joven</u>
<u>pesas</u>	<u>volumen</u>	<u>zapato</u>	<u>sana</u> .

## 2.5 Casos especiales (palabras con misma grafía, pero con diferentes significados)

Hay palabras monosílabas que se escriben de la misma forma pero tienen significados diferentes. Una de ellas se debe marcar con una tilde para distinguirla de la otra; eso es acento diacrítico.

**Aún.** Cuando equivale a “todavía”, llevará tilde.

**Aun.** Cuando equivale a “hasta”, “inclusive” o “siquiera”, no llevará tilde.

Aun (hasta) los niños aún (todavía) siguen despiertos.

**Más.** El adverbio de cantidad “más”, llevará tilde.

**Mas.** La conjunción “mas” (pero), no llevará tilde.

Ellos tienen más dinero que nosotros; mas (pero) no les tememos.

**Éi.** Como pronombre personal “él”, llevará tilde para distinguirlo del artículo “el”.

El caballo fue vendido por él. Éi se marchó en el tren de las seis.

**Tú.** Como pronombre personal “tú”, llevará tilde para distinguirlo del adjetivo posesivo.

Tú llevas tu libro a clase.

**Sí.** Lleva tilde el adverbio de afirmación “sí”, para distinguirlo de la conjunción condicional “si”.

Dijo que sí, pero si le pagaban por adelantado.

**Dé.** Del verbo “dar”, llevará tilde para distinguirlo de la preposición “de”.

Es preciso que Carlos Slim dé ayuda a los pobres de México.

**Sé.** Del verbo “saber”, llevará tilde para distinguirlo del pronombre “se”.

Yo sé que ella se irá de Nicaragua.

**Mí.** El pronombre personal “mí”, llevará tilde para distinguirlo del adjetivo posesivo “mi”.

Para mí y mi secretaria. A mí me dijo que había tomado mi dinero.

**Té.** El sustantivo “té” (planta, bebida), llevará tilde para distinguirlo del pronombre personal “te”.

Veo que te gusta tomar té.

**Ó.** La conjunción “o”, cuando iba entre números llevaba tilde para evitar confusión con el cero, pero actualmente la tipografía de las computadoras evita esa confusión. Ya no lleva tilde.

Nos iremos dentro de 3 o 4 días. Me costó 6 o 7 córdobas.

## 2.6 Hiatos, diptongos y triptongos: definiciones, formación y acentos

Todos deben seguir las normas de acentuación.

### 2.6.1 Definiciones

**Hiato** es cuando dos vocales contiguas se pronuncian en distintas sílabas.

Le-ón            o-asis            bú-ho            le-er            a-horro.

**Diptongo** es cuando dos vocales contiguas se pronuncian en una misma sílaba.

Dios            vio            sa-bio            sau-dita            cuan-do            vian-da.

**Triptongo** es cuando tres vocales contiguas se pronuncian en una misma sílaba.

Paraguay            buey            Uruguay            Camaguey            guion.

**Sílaba tónica** es la que lleva mayor entonación de voz al hablar.

**Sílaba átona** es la que no lleva mayor entonación de voz al hablar.

**Vocales abiertas o fuertes son** a, e, o.

**Vocales cerradas o débiles son** i, u.

### 2.6.2 Forman diptongo dos vocales cerradas juntas y distintas

Juntas “iu” o “ui” forman diptongo. La entonación de voz o la tilde recae sobre la segunda vocal. La “h” intercalada no impide la formación de diptongo o hiato:

R <u>ui</u> z	Diptongo, monosílaba. Va sin tilde.	(Norma 2.4.4).
f <u>ui</u> s-te	Diptongo, llana. Va sin tilde.	(Norma 2.4.5).
a-c <u>ui</u> -fe-ro.	Diptongo, esdrújula. Va con tilde.	(Norma 2.3.3).
c <u>iu</u> -dad	Diptongo, aguda. Va sin tilde.	(Norma 2.4.1).
v <u>iu</u> -do	Diptongo, llana. Va sin tilde.	(Norma 2.4.5).
d <u>iu</u> r-no	Diptongo, llana. Va sin tilde.	(Norma 2.4.5).
in-ter-v <u>iu</u>	Diptongo, aguda. Va con tilde.	(Norma 2.3.1).
ca-su <u>is</u> -ti-ca	Diptongo, esdrújula. Va con tilde.	(Norma 2.3.3).
vein-t <u>iu</u> n	Diptongo, aguda. Va con tilde.	(Norma 2.3.1).

### 2.6.3 Forman diptongo una vocal abierta (a, e, o) anterior o posterior a una cerrada (i, u), no tónica

La tilde ortográfica recae sobre la vocal abierta:

a-c <u>uá</u> -ti-co	Diptongo, esdrújula. Va con tilde.	(Norma 2.3.3).
far-ma- <u>céu</u> -ti-co	Diptongo, esdrújula. Va con tilde.	(Norma 2.3.3).
am- <u>áis</u>	Diptongo, aguda. Va con tilde.	(Norma 2.3.1).
pei-ne	Diptongo, llana. Va sin tilde.	(Norma 2.4.5).
guion	Diptongo, monosílaba. Va sin tilde.	(Norma 2.4.4).
vio	Diptongo, monosílaba. Va sin tilde.	(Norma 2.4.4).
vien-to	Diptongo, llana. Va sin tilde.	(Norma 2.4.5).
a-plau-so	Diptongo, llana. Va sin tilde.	(Norma 2.4.5).
con-ti-nuo	Diptongo, llana. Va sin tilde.	(Norma 2.4.5).
can-ción	Diptongo, aguda. Va con tilde.	(Norma 2.3.1).
a-diós	Diptongo, aguda. Va con tilde.	(Norma 2.3.1).
des-pués	Diptongo, aguda. Va con tilde.	(Norma 2.3.1).
náu-ti-co	Diptongo, esdrújula. Va con tilde.	(Norma 2.3.3).
Cáu-ca-so	Diptongo, esdrújula. Va con tilde.	(Norma 2.3.3).

### 2.6.4 Forman hiato dos vocales iguales juntas

po-se- <u>er</u>	Hiato, aguda. Va sin tilde.	(Norma 2.4.1).
mi-cro- <u>on</u> -da	Hiato, llana. Va sin tilde.	(Norma 2.4.5).
Hay-de- <u>é</u>	Hiato, aguda. Va con tilde.	(Norma 2.3.1).
le- <u>er</u>	Hiato, aguda. Va sin tilde.	(Norma 2.4.1).
re-elección	Hiato, aguda. Va con tilde.	(Norma 2.3.1).

### 2.6.5 Forman hiato dos vocales abiertas juntas (a, e, o)

Le- <u>ón</u>	Hiato, aguda. Va con tilde.	(Norma 2.3.1).
an- <u>cho</u> -a	Hiato, llana. Va sin tilde.	(Norma 2.4.5).

a- <u>ho</u> -go	Hiato, llana. Va sin tilde.	(Norma 2.4.5).
a- <u>é</u> -re-o	Hiato, esdrújula. Va con tilde.	(Norma 2.3.3).
o- <u>a</u> -sis	Hiato, llana. Va sin tilde.	(Norma 2.4.5).
ca <u>ó</u> -ti-co	Hiato, esdrújula. Va con tilde.	(Norma 2.3.3).
je-su <u>í</u> -ti-co	Hiato, esdrújula. Va con tilde.	(Norma 2.3.3).
S <u>á</u> -enz	Hiato, llana. Va con tilde.	(Norma 2.3.2).
cre- <u>ó</u>	Hiato, aguda. Va con tilde.	(Norma 2.3.1).
pe- <u>or</u>	Hiato, aguda. Va sin tilde.	(Norma 2.4.1).
B <u>ó</u> -er	Hiato, llana. Va con tilde.	(Norma 2.3.2).

### 2.6.6 Forman hiato una vocal cerrada (i, u) tónica precedida o seguida por una vocal abierta (a, e, o) átona

Se forma hiato, aunque no cumpla las normas generales de acentuación:

a-le- <u>grí</u> -a	Hiato, llana. Va con tilde.	Rompe la norma 2.4.5.
a-cen- <u>tú</u> -a	Hiato, llana. Va con tilde.	Rompe la norma 2.4.5.
rí-o / <u>dí</u> -a	Hiato, llana. Van con tilde.	Rompe la norma 2.4.5.
bú-ho / <u>re</u> -ú-no	Hiato, llana. Van con tilde.	Rompe la norma 2.4.5.
<u>ra</u> -íz	Hiato, aguda. Va con tilde.	Rompe la norma 2.4.1.
<u>o</u> -ír / ta- <u>húr</u>	Hiato, aguda. Van con tilde.	Rompe la norma 2.4.1.
ba- <u>úl</u> / <u>Ra</u> -úl	Hiato, aguda. Van con tilde.	Rompe la norma 2.4.1.

### 2.6.7 Forman triptongo una vocal abierta (a, e, o) entre dos vocales cerradas (i, u), cuando ninguna débil sea tónica

El acento va sobre la abierta

a-ve-ri- <u>guáis</u>	Triptongo, aguda. Va con tilde.	(Norma 2.3.1).
<u>buey</u>	Triptongo, monosílaba. Va sin tilde.	(Norma 2.4.4).
Pa-ra- <u>guay</u>	Triptongo, aguda. Va sin tilde.	(Norma 2.4.1).
con- <u>fiáis</u>	Triptongo, aguda. Va con tilde.	(Norma 2.4.1).
ac- <u>tuáis</u>	Triptongo, aguda. Va con tilde.	(Norma 2.4.1).

## 2.7 Use tilde en todas las palabras unidas con guion, cuando ellas lo requieran

La tilde se usa solamente cuando la norma lo requiera y cada elemento sigue las normas generales de acentuación.

Te <u>ó</u> rico-pr <u>á</u> ctico	econ <u>ó</u> mico-social	f <u>í</u> sico-qu <u>í</u> mico
Herná <u>n</u> dez-Re <u>y</u> es	Par <u>í</u> s-Bogot <u>á</u>	épico-l <u>í</u> rico.



## 3 Mayúscula y minúscula, iniciales

**Advertencia:** cuando se dice “**se escribe con mayúscula**” quiere decir que va con mayúscula solo la primera letra de la palabra; o sea, mayúscula inicial.

### 3.1 Normas generales sobre el uso de las mayúsculas

Siempre que se escriba con mayúscula (mayúscula inicial) habrá que tener en cuenta las normas siguientes:

#### 3.1.1 Las mayúsculas también llevan tilde cuando lo exija la regla de acentuación:

Óscar      Álvarez      Ácido      Élite      Útil      LEÓN.

#### 3.1.2 En los dígrafos, solo la primera letra será mayúscula inicial

Dígrafos son “ll” (doble ele), “ch”, “gu” y “qu” ante “e”, “i”.

Llanes      Chamorro      Guerra      Guinea      Querétaro      Quiñónez.

#### 3.1.3 La “i” y la “j” mayúsculas, se escribirán sin el punto sobre la “i” ni la “j”.

Ignacio      Jacinto      Iturbide      Jerónimo      Juigalpa.

### 3.2 Palabras o frases enteras que pueden ir todas en mayúsculas

#### 3.2.1 Las palabras o textos cortos que se quieren destacar

NO ESTACIONAR      ALTO (Para carteles o avisos, no en escritos).

En escritos jurídicos: DECRETA, CERTIFICA, ACUERDA. (Véase 3.2.6).

#### 3.2.2 Los nombres de títulos de libros y de artículos de periódicos y revistas

Se escriben con mayúscula inicial solamente la primera palabra y los nombres propios.

Adiós muchachos      La guerra nacional de Nicaragua  
William Walker, el predestinado      La fiesta del chivo.

**Nota:** Al citar una obra cuyo título original haya sido escrito todo con letras mayúsculas, solo la primera letra deberá escribirse con mayúscula inicial.

#### 3.2.3 Las siglas y acrónimos deben ir todas en letras mayúsculas

Las siglas y los acrónimos son formas fijas e invariables, formadas por las iniciales de las palabras que componen sus nombres. No llevarán tilde ni se podrán dividir.

ISBN      UNESCO      ONU      OEA      OMS      WEB      INRI

ONU = Organización de Naciones Unidas

OEA = Organización de Estados Americanos.

**Nota.** No se deben confundir las siglas y acrónimos con las abreviaturas.

Por ejemplo EE.UU., no es sigla; es la abreviatura de Estados Unidos, que es plural. El plural de las abreviaturas de una sola letra se obtiene duplicándola. S.M. es abreviatura de Su Majestad, SS.MM. es abreviatura de Sus Majestades. A las abreviaturas se les debe poner punto. Algunos acrónimos por su uso constante se convierten en nombres propios: “Incae”.

### 3.2.4 En las cabeceras de diarios y revistas

EL NUEVO DIARIO      LA PRENSA      BOLSA DE NOTICIAS      LA NACIÓN.

### 3.2.5 Los números romanos se escriben en mayúscula

a) Los que acompañan nombres de personas.

Juan Pablo II      Juan Carlos I      Isabel II      Benedicto XVI.

b) Los que numeran los siglos.

Siglos: XIV, XXI, etc.

c) El número de los tomos, volúmenes y capítulos de libros.

**Excepción:** usualmente va en minúscula la numeración de las páginas de la dedicatoria, prólogo, etc.

### 3.2.6 En textos jurídicos y administrativos

En los decretos, sentencias, bandos, edictos, certificados o instancias, etc., el verbo que presenta el objetivo fundamental del documento debe ir todo en letras mayúsculas. (Véase 3.2.1).

CERTIFICA      DECRETA      ORDENA      ACUERDA.

## 3.3 Mayúscula o minúscula inicial en función de la posición en el escrito

### 3.3.1 Al Comienzo del escrito y después de punto

Vine cansado y dormí toda la noche. Sin embargo, me desperté de madrugada.

### 3.3.2 Después de puntos suspensivos que cierran un enunciado, sigue mayúscula inicial

Todavía no sé cuándo... Pero creo que será en mayo.

### 3.3.3 Después de cierre de interrogación (?) o exclamación (!) va letra mayúscula, si no sigue coma

¿Hablas chino? — No, solamente español.

¿Aprendiste chino?, pues viviste 5 años en Shangai.

¡Viva León, jodido!, gritó la multitud.

### 3.3.4 La palabra que va después de dos puntos debe ir con minúscula

Pedí que me enviaras lo siguiente: dos libras de clavos y un martillo.

**Excepciones:** deben ir con mayúscula:

a) Cuando va después del saludo en una carta y en línea aparte.

Estimado cliente:

Acusó recibo de su pedido.

b) Cuando sigue un texto jurídico.

El presidente de la República DECRETA:

c) Cuando sigue una cita textual.

Dijo Reagan: “Señor Gorbachov, derribe este muro”.

d) Cuando sigue un nombre propio de personas y sus variantes.

En el accidente resultaron heridas las siguientes personas: Carlos, Luisa y Gabriel.

### 3.4 Mayúscula o minúscula inicial en nombres y apodos de personas

#### 3.4.1 Los nombres de personas y sus variantes deben ir con mayúscula inicial

Leopoldo	Francisco	Antonia	Fernando VII
Paco	Toña	Diriangén	Benedicto XVI
Tenderí	Polo	Napoleón	Tomás Martínez.

#### 3.4.2 Los apodos, sobrenombres, y seudónimos de personas deben ir con mayúscula

**Nota 1:** cuando acompañan al nombre deben ir con itálicas o redondas entrecomilladas:

Clodomiro *el Ñajo*. José María “el Chelón” Valle.

**Nota 2:** cuando va solo, no se escribe en itálicas ni entre comillas:

El Che                  Cantinflas                  Chespírito                  la Dama de Hierro  
 Rubén Darío, (Félix Rubén García Sarmiento).  
 Mark Twain, (Samuel Langhorne Clemens).

**Nota 3:** el artículo que antecede al seudónimo o apodo debe ir con minúscula:

Ayer el Bambino pegó cuatro jonrones.  
 Dijo que la Dama de Hierro falleció en 2013.

#### 3.4.3 Las preposiciones o artículos de los nombres de personas van con minúscula inicial

**Excepción:** cuando se omite el nombre de pila, la preposición debe ir con mayúscula:

María <u>d</u> e los Ángeles	Manuel Antonio <u>d</u> e <u>l</u> a Cerda	Juan <u>d</u> e <u>l</u> a Cruz
señora <u>D</u> e los Ángeles	señor <u>D</u> e la Cerda	marqués <u>D</u> e la Vega.

#### 3.4.4 Los nombres de dinastías van con mayúscula

los Austrias                  los Borbones                  el emblema de los Tudores era una rosa.

**Excepción:** cuando se utilizan como adjetivos deben ir con minúscula:

Los reyes católicos, Fernando e Isabel, se casaron siendo adolescentes.  
 Los estuardos y los tudores fueron reyes de Inglaterra.

### 3.5 Accidentes geográficos, cuerpos celestes, zodíaco, puntos cardinales, van con mayúscula

#### 3.5.1 Nombres geográficos

la cuesta del Plomo	el lago Xolotlán	el cerro Negro	el mar Caribe
el golfo de Fonseca	el río Coco	los montes Urales	la sierra Maestra
el océano Pacífico	la laguna de Apoyo	el volcán Masaya	la <u>i</u> sla Zapatera.

**Nota 1:** como se nota en los ejemplos, las palabras golfo, océano, sierra, río, lago, laguna, cerro, volcán, etcétera son genéricos que deben ir con minúscula.

**Excepción:** las palabras golfo, océano, sierra, río, lago, laguna, etc. van con mayúscula solo cuando forman parte integral del nombre propio:

Río de la Plata      Río de Janeiro      Sierra Maestra      Río San Juan (Dpto.).

**Nota 2:** como se ve en los ejemplos, generalmente estos nombres (las comarcas, los mares, los ríos y las montañas) van acompañados de un artículo. El artículo debe ir con minúscula.

**Excepción:** cuando el artículo es parte del nombre propio debe ir con mayúscula.

La Habana      El Salvador      La Gateada      La Pampa.

### 3.5.2 Nombres de los cuerpos celestes

Deben ir con mayúscula solamente cuando se usan como nombres propios en asuntos astronómicos.

La Tierra      el Sol      la Luna      Venus      Marte  
La Osa Mayor      la Vía Láctea      la Tierra no es una esfera perfecta.

En los demás casos se escriben con minúscula inicial.

Hoy es noche de luna llena. Se debe trabajar la tierra. Me gusta tomar algo de sol.

### 3.5.3 Nombres de signos del Zodíaco y sus características van con mayúscula inicial

Tauro      Aries      Libra      Géminis.

Toro (por Tauro).      Carnero (por Aries).

Balanza (por Libra).      Gemelos (por Géminis).

**Excepción:** cuando se aplica a las personas nacidas bajo ese signo, van con minúscula:

Juan es león. María es piscis. Los tauros simbolizan la estabilidad y la fuerza.

**Nota:** Zodíaco admite doble acentuación: Zodíaco o Zodjaco. En Nicaragua siempre hemos dicho Zodjaco.

### 3.5.4 Los puntos cardinales en su significado primario, se escriben con minúscula

norte      sur      este      oeste      oriente  
noreste      noroeste      sureste      suroeste      occidente.

**En nombres propios deben ir con mayúscula.**

América del Norte      San Juan del Norte      Europa del Este      la Cruz del Sur  
Alemania Oriental      San Juan de Oriente      África del Sur.

**Excepción:** en todos los demás casos, como nombres comunes, van con minúscula inicial.

El sur de Managua      al este del edificio...      de la Vicky dos cuadras al sur.

El viento del noroeste      al norte de Managua      Ecuador queda al norte del Perú.

El garaje queda al sur de la casa      el retrato cuelga en la pared norte.

La brújula señala el norte      para llegar usted debe caminar hacia el suroeste.

### 3.5.5 Los nombres de los vientos son nombres comunes que deben ir con minúscula

La variedad de nombres es inmensa, pero se presentan algunos ejemplos:

Vendavales      rachas      tormentas      ráfagas      huracanes.

### 3.6 Nombres de continentes, países, departamentos, ciudades... van con mayúscula

América                      Europa                      Centroamérica                      México  
 Nicaragua                      Japón                      el estado de Florida                      la provincia de Chiapas  
 El departamento de León                      la ciudad de Masaya                      el municipio de Nindirí.

**Excepción:** la palabra ciudad, cuando forma parte del nombre propio debe ir con mayúscula.

Ciudad Darío      Ciudad Real      Ciudad Antigua      Ciudad del Vaticano.

### 3.7 Nombres propios de plantas, animales y cosas van en mayúscula y minúscula

#### 3.7.1 Los nombres de plantas deben ir con minúscula por ser nombres comunes

pino      guanacaste      roble      sacuanjoche      madroño      cañafístola

En la cabeza lleva un ramito de sacuanjoche.

Las cañafístolas de la carretera a Masaya están en flor.

Traigo diez rajadas de leña de madroño.

**Excepción:** cuando se usa el nombre científico internacional, se escribe con mayúscula inicial el primer componente.

Pino: Pinus pinea                      Guanacaste: Enterolobium cyclocarpum.

#### 3.7.2 Los nombres propios de animales deben ir con mayúscula

Chita      Pluto      Pato Donald      Cegua      Rocinante      Mickey Mouse.

**Excepción:** cuando se utilizan como nombre común deben ir con minúscula:

A Pancho Madrigal le salió una cegua anoche.

José recorre el país en su rocinante.

#### 3.7.3 Los nombres de vehículos, naves y similares deben ir con mayúscula

Las embarcaciones y aviones van en cursiva cuando llevan un nombre propio:

*La Santa María, la Pinta y la Niña      el Titanic      el vapor Victoria      el yate la Nena.*

Los aviones que pertenecen a una serie se escriben sin itálica ni comillas:

Boeing      la nave Apolo XIII      Airbus      Ilyushin      Mig 23      Cessna.

Los tipos o clases de aviones van con minúscula:

reactor      jet      jumbo      aerobús      drone.

#### 3.7.4 Los nombres de monumentos, palacios, estatuas, musicales, películas, edificios públicos van con mayúscula.

Antes de 1979 el Congreso Nacional sesionaba en el Palacio Nacional.

La acústica del Teatro Nacional Rubén Darío es la tercera mejor de América Latina.

La Casa Presidencial de Nicaragua fue construida por el Gobierno de Taiwán.

Cancillería queda frente al viejo cine González.

**Excepción:** cuando se usan como nombres comunes deben ir con minúscula.

Ortega despacha en su propia casa presidencial, en su casa de El Carmen.

Vivo en Managua, de la estatua de Martí dos cuadras al lago.

**3.7.5 Títulos de obras artísticas: libros, esculturas, cuadros, musicales, películas**

(No poner punto a los títulos y subtítulos cuando van solos y aislados en su renglón).

Solo la primera palabra debe ir con mayúscula inicial.

Prosas profanas      Cien años de soledad      La mora limpia      La monalisa  
Así es Nicaragua      La estatua de la libertad      El hombre araña II      Las meninas.

**Nota:** si el título contiene un nombre propio, este también irá con mayúscula inicial:

La guerra de Mena      La batalla de San Jacinto      El pacto de Sabana Grande.

**Excepción:** en los títulos abreviados, por ser famosos, el artículo debe ir con minúscula.

el Quijote      la Constitución      el Baldor      la Pietá

**3.7.6 Las publicaciones periódicas, revistas o colecciones**

Por ser nombres propios deben ir con mayúsculas:

La Revista Conservadora      Revista de Temas Nicaragüenses      La Gaceta.

**3.7.7 Los nombres de documentos oficiales como leyes, decretos, etc. van con mayúscula**

Son nombres propios los siguientes:

Estatuto Fundamental de la República      Constitución Política de Nicaragua - 1974  
Ley General de Migración y Extranjería      Tratado Jerez-Cañas.

**3.7.8 Nombres de premios, condecoraciones, certámenes y otros deben ir con mayúscula**

Son nombres propios:

Orden Rubén Darío      Cruz de Hierro      Diploma de Honor  
Novia del Xolotlán      Miss Nicaragua      Óscar  
Mejor Bachiller      Festival de Poesías      Grand Prix.

**Excepción:** cuando aplica al objeto material que los representa o a la persona que los ha recibido. Como nombres comunes van con minúscula:

Las medallas de oro de los juegos olímpicos no son de oro.  
Javier Valle fue el mejor bachiller del país en 1998.  
Einstein, el nobel de física de 1922...  
Alexis Arguello, el tricampeón nicaragüense de boxeo...

**3.7.9 Los nombres de asignaturas, cátedras, facultades o curriculares, van con mayúscula**

Juan es licenciado en Sociología.      Las clases de Biología son solo los lunes.  
María estudia Arquitectura.      El profesor de Historia es muy bueno.

**Excepción:** fuera de estos casos deben ir con minúscula:

La medicina en Nicaragua está muy avanzada.  
El derecho constitucional es tema de gran interés.  
La arquitectura tropical debe modernizarse.  
La economía del país es como la de cualquier hogar.

**3.7.10 Objetos con nombre del autor, como nombres comunes van con minúscula**

Un goya (un cuadro de Goya).      Un stradivarius (violín hecho por Stradivarius).

Parece un velázquez, pero es falso. Con esos pantalones pareces un cantinflas.

**Nota:** en estos casos, goya, velázquez, stradivarius y cantinflas representan una característica de calidad o cualidad del autor u obra. Esa característica es nombre común y debe escribirse en minúscula.

### 3.7.11 Los nombres de organismos o divisiones administrativas deben ir con mayúscula

La <u>P</u> residencia de la <u>R</u> epública	el <u>M</u> inisterio de <u>D</u> efensa.
El <u>B</u> anco <u>C</u> entral de <u>N</u> icaragua	la <u>P</u> rocuraduría <u>G</u> eneral de la <u>R</u> epública.
La <u>S</u> ecretaría de la <u>P</u> residencia	la <u>C</u> orte <u>S</u> uprema de <u>J</u> usticia.
El <u>C</u> onsejo <u>S</u> upremo de la <u>E</u> mpresa <u>P</u> rivada	la <u>C</u> entral <u>S</u> andinista de <u>T</u> rabajadores.
La <u>C</u> entral de <u>T</u> rabajadores de <u>N</u> icaragua	la <u>C</u> ámara de <u>I</u> ndustrias de <u>N</u> icaragua.

Eso fue cuando se independizaron las repúblicas centroamericanas en 1821.- (Nombre común que va en minúscula, porque no particulariza a ninguna de estas naciones ni se refiere al nombre dado al grupo de estas naciones).

**Nota:** Generalmente cuando van en plural quiere decir que son nombres comunes y deben ir con minúscula inicial. (Véase 3.8.11)

Los <u>p</u> residentes	los <u>b</u> ancos	las <u>c</u> ortes	las <u>c</u> ámaras
las <u>c</u> entrales de trabajadores de Nicaragua			las <u>c</u> ámaras del Cosep.

## 3.8 Términos religiosos en general: Dios, cargos, dignidades, la Biblia, órdenes religiosos

### 3.8.1 Nombres de divinidades, profetas y otros nombres propios deben ir con mayúscula

el <u>T</u> odopoderoso	<u>D</u> ios	<u>C</u> risto	<u>J</u> esús
el <u>S</u> antísimo Sacramento	la <u>V</u> irgen	el <u>S</u> alvador	el <u>C</u> reador
la <u>I</u> nmaculada	el <u>R</u> edentor	la <u>P</u> urísima	<u>J</u> úpiter
<u>Q</u> etzalcóatl	<u>P</u> oseidón	<u>A</u> lá	<u>B</u> uda
<u>A</u> frodita	<u>L</u> ucifer	el <u>M</u> aligno	<u>M</u> ahoma.

En la Judea de Tipitapa, Juan hace de Jesús desde hace 40 años.

Cada 7 de diciembre celebramos la Purísima en Nicaragua.

**Excepción:** cuando se usan como sustantivos comunes deben ir con minúscula.

Cristóbal parecía un cristo de lata. Virginia era virgen cuando se casó.

**Nota:** Jesús nunca deja de ser nombre propio; siempre va con mayúscula inicial.

### 3.8.2 Dios, como nombre propio se usa sin artículo. Debe ir con mayúscula

Dios envió a su hijo para salvarnos. Bendito sea Dios. Dios te bendiga.

**Excepción.** Cuando la palabra dios, como nombre común se refiere al ser supremo o a divinidades de las religiones politeístas, debe ir con minúscula y con determinante (sea artículo o pronombre).

Jehová es el dios de los judíos y cristianos. Para los soviéticos, Stalin era su dios.



**3.8.3 Los nombres de órdenes religiosos son nombres propios deben ir con mayúscula**

Compañía de Jesús      Orden de Carmelitas      Orden de Hijas de María

**3.8.4 Los nombres de cargos y los títulos de dignidades religiosas van con minúscula**

papa      su santidad      sumo pontífice      santo padre      lama  
 cardenal      su excelencia      arzobispo      obispo      imán  
 vicario      padre      prior      rector      rabino.

**Nota:** a pesar de ser nombres comunes se pueden escribir con mayúscula inicial —no es obligatorio— cuando se quiere destacar a una persona mediante el uso de la mayúscula. En este caso NO se hace mención expresa de su nombre propio, pero por el contexto del escrito se debe conocer a quién se refiere. (Véase 3.18.2).

**Con mención del nombre propio**

El papa Juan Pablo II viajará a León.  
 Terminó la visita de su santidad Juan Pablo II.  
 Dijo que el santo padre Pio XII enfermó de hipo.  
 El cardenal Brenes nació en Ticuantepe.

**Sin mención del nombre propio**

El Papa que nos visita irá mañana a...  
 La visita de Su Santidad terminó hoy.  
 En 1954 el Papa enfermó de hipo.  
 El nuevo Cardenal es de Ticuantepe.

RAE (2010) – En los casos de cargos de personas, la nueva Ortografía (2010) dejó el permiso, pero con una nota de recomendación para abandonar esa costumbre.

**3.8.5 Los nombres propios de las religiones y los de sus seguidores van con minúscula**

el catolicismo      los católicos      la religión católica, apostólica y romana  
 el sintoísmo      el islamismo      los testigos de Jehová  
 el budismo      budista      Juan es católico.

**3.8.6 La palabra iglesia cuando se trata de la institución debe ir con mayúscula**

La Iglesia católica ya tiene un nuevo papa.  
 El jefe de la Iglesia anglicana es el rey o reina de Inglaterra.

La iglesia, el edificio, como nombre común debe ir con minúscula.

La iglesia de San Jerónimo de Masaya.      La iglesia Santa Ana de Nindirí.

**3.8.7 Los nombres de oraciones religiosas, (nombres comunes), van con minúscula**

el padrenuestro      el avemaría      el gloria      el rosario      las siete palabras.

Si se desea destacar:

Al levantarme cada día rezo un padrenuestro, porque el Padre Nuestro es la oración divina que nos enseñó el propio Jesús.

**Nota:** observe que el término padrenuestro es nombre común, mientras que el siguiente Padre Nuestro es el nombre propio de la oración.

**3.8.8 Los tratamientos religiosos comunes deben ir con minúscula**

fray      san      santo(a)      sor      reverendo      hermano(a).

Juan es devoto de san Francisco de Asís.  
 El santo patrono de Masaya es san Jerónimo.



Polonia tiene una santa más: santa Faustina.

El defensor de los indios en América fue fray Bartolomé de las Casas.

Cuando forman parte de un nombre propio deben ir con mayúscula.

La iglesia de San Jerónimo      San Juan del Sur      Santo Tomás Chontales.

Cuando se escriben en abreviaturas también deben ir con mayúscula.

Fr.      Sn.      Sto.      Rvdo.      Hna.

### 3.8.9 El nombre de Jesús siempre debe ir con mayúscula inicial

En la Judea de Tipitapa, Juan hace de Jesús desde hace 40 años.

### 3.8.10 Los términos comunes que se usan en sentido religioso van con minúscula

Como nombres comunes se usan con minúscula.

La vigilia    eucaristía    misa    liturgia    confesión    comunión  
 procesión    viacrucis    sacramento    bautismo    misa    pentecostés.

### 3.8.11 Sustantivos y adjetivos de festividades y conceptos religiosos van con mayúscula

Siempre que se usen en sentido religioso (nombre propio) deben ir con mayúsculas.

El Paraíso    el Infierno    el Purgatorio    el Cielo    la Biblia  
 el Bautismo    el Corán    el Ramadán    la Pascua    la Última Cena  
 la Crucifixión    la Cuaresma    la Navidad    Pentecostés    la Resurrección  
 el Santo Sepulcro    el Miércoles de Ceniza    el Viernes de Dolores    la Borriquita  
 la Semana Santa    el Domingo de Ramos    el Jueves Santo    la Concepción.

**Excepción:** cuando se usan como nombres comunes, que no designan conceptos religiosos, se escriben con minúscula.

La isla de Ometepe es un paraíso.

El calor de anoche parecía que venía del infierno.

Pablo pasa las semanas santas en Chinandega. (Plural. Véase nota en 3.7.11).

Yo nunca faltó a recibir las cenizas los miércoles de ceniza.

En los días de cuaresma no debe haber carnavales.

Este domingo de pentecostés celebrará la misa el cardenal Brenes en Masaya.

La pascua cristiana conmemora la resurrección de Cristo.

En Tisma hay misa a las siete de la mañana y a las seis de la tarde todos los días.

Doña Mercedes va a misa todos los días.

Sandino era un hermano masón, 18 grados y era ayudado por las logias de Centroamérica y México.

Sandino no creyó en religiones, pero sí en la reencarnación.

### 3.8.12 Biblia. El libro de las Sagradas Escrituras, siempre va en mayúscula

Como nombre propio se escribe con mayúscula inicial y no va en cursiva.

La Biblia fue inspirada por el Espíritu Santo; es la Palabra de Dios.

¿Dónde pusiste mi Biblia? — Guardé su Biblia en la gaveta del escritorio.  
Este manual de ortografía es mi Biblia en gramática...

### 3.9 Los períodos y acontecimientos históricos bien determinados van en mayúscula

Por ser considerados nombres propios, van con mayúsculas.

Se supone que el Diluvio ocurrió unos mil años antes de Cristo.

La Segunda Guerra Mundial ocurrió a mediados del siglo XX.

Parece que Vladimir Putin quiere revivir la Guerra Fría.

La Guerra Civil Española ocurrió un poco antes de la Segunda Guerra Mundial.

Mena dice que la Guerra de Mena fue realmente una guerra contra Mena.

El Lomazo de Emiliano causó graves consecuencias a Nicaragua.

La Edad Media es el período histórico de la civilización occidental.

El Vaticano Segundo fue convocado en 1962 por el papa san Juan XXIII.

La Independencia de Centroamérica se logró sin disparo de tiros ni tumultos populares.

La Guerra Nacional de Nicaragua fue causada por las luchas por el poder.

La Caída del Muro de Berlín fue el más grande acontecimiento de ese año.

**Excepción:** cuando se usan como sustantivos genéricos van con minúscula.

El huracán Mitch causó un diluvio en la RAAN.

Mi casa fue destruida por el terremoto de 1972.

Todos los años hay desfiles de colegios en celebración de la independencia de Nicaragua.

Hubo más muertos es la primera guerra mundial que en la segunda

La caída del muro de Berlín trajo libertad a los alemanes orientales.

#### 3.9.1 Nombres de revoluciones e imperios van con mayúscula excepto los que expresan nacionalidad

La Revolución Industrial

la Revolución de Octubre

La Revolución Bolchevique

La Revolución Liberal

la Revolución Sandinista

El Imperio del Dólar.

**Excepción:** los adjetivos que expresan nacionalidad que acompañan a “imperio” y “revolución” deben ir con minúscula.

Imperio romano

la Revolución francesa

la Revolución americana

el Imperio maya

la Revolución mexicana

la Revolución rusa.

### 3.10 Ideas abstractas: Historia, Derecho, Justicia, Libertad, Paz van con mayúscula

**Excepción:** cuando se usan como nombres comunes deben ir con minúscula.

La Historia enseña a no tropezar dos veces con la misma piedra. Nombre propio.

La historia de la empresa eléctrica de Masaya es poco conocida. Nombre común.

La conquista de la Libertad ha costado muchas vidas. Nombre propio.

Uno tiene derecho de hablar con libertad. Nombre común.

La Justicia debe ser un derecho igual para todos. Nombre propio.

En el juicio de los garroteados, el juez no impartió justicia. Nombre común.

### 3.11 Entidades y organismos: estado, gobierno, cortes, ejército, etcétera

#### a) Cuando designan entidades o instituciones deben ir con mayúscula.

El Gobierno	la Iglesia	la Armada	la Marina	el Estado
la Bolsa	el Ejército	la Corte	la Policía	la Corona
la Judicatura	el Parlamento	la Procuraduría	la Contraloría	
los Ministerios	las Secretarías	la Universidad	la Administración.	

Nicaragua es un Estado libre y soberano. Los funcionarios del Estado deben...  
El general Martínez fue jefe de Estado y de las Fuerzas de Defensa.

#### b) Cuando se usan como sustantivos comunes van con minúscula. Véanse a continuación.

#### 3.11.1 Estado

El estado de la economía es desastroso.  
Florida es uno de los cincuenta estados de Estados Unidos.  
El estado de salud de María es muy bueno.

#### 3.11.2 Policía

La Policía (la institución) fue fundada en 1979.  
Me detuvo la policía (los agentes).  
El policía (un agente) me multó por exceso de velocidad.

#### 3.11.3 Iglesia

La Iglesia (la institución) católica envió cartas al ministro López.  
La iglesia (el edificio) de San Jerónimo de Masaya está siendo reparada.  
El juez no tiene relación ni con la Iglesia católica ni con la Iglesia protestante.  
En Arabia Saudita no existe ninguna iglesia.

#### 3.11.4 Ejército

El Ejército (la institución) está comprando más armamento.  
El ejército (las tropas) cruzó ayer la frontera en su avance a Tegucigalpa.

#### 3.11.5 Gobierno

Cuando se refiere al órgano superior del poder Ejecutivo de un Estado o de una comunidad política, como nombre propio, debe escribirse con mayúscula inicial.

**Nota:** en caso de duda, es preferible usar minúscula inicial.

El Gobierno de Venezuela rompió relaciones con el Gobierno de Panamá.  
Los Gobiernos nicaragüense y costarricense firmaron un tratado de límites en 1858.  
El jefe del Gobierno francés desea mejorar los lazos económicos con América Latina.  
La Iglesia católica tuvo que dar al Gobierno en calidad de préstamo...  
El negociador del Gobierno no tenía previsto comparecer ante el tribunal.  
Además, el siguiente Gobierno debía pagar durante su administración...  
El Gobierno y la oposición llegaron a un acuerdo en favor de aprobar el CAFTA.  
Los instrumentos legales de la autoridad de jefe de Estado y de Gobierno facultan...

Los jefes de Estado y de Gobierno del Sistema de Integración Centroamericana...  
 Durante el periodo de Gobierno 2002-2007, lo indicado en la reforma se ejecutará...  
 Se terminó de instruir el plan para derrocar al Gobierno a partir de mañana...  
 Las dos bancadas mayoritarias de la Asamblea y el Gobierno acordaron que...  
 Informe del ingeniero Bolaños al frente del Gobierno en sus primeros tres meses...  
 En la cumbre de SICA, los siete Gobiernos acordaron respaldar la propuesta de...  
 Gracias al canciller, quien obtuvo el apoyo al Gobierno de parte del “Grupo de Río”...  
 El presidente electo se dedicó a organizar su gabinete de gobierno...  
 El presidente nombró un nuevo Gabinete de Gobierno. (Institución)

Cuando se refiere a la acción de gobernar, como nombre común, debe ir con minúscula

Nicaragua estaba rodeada de gobiernos liberales... (Acciones de gobernar)  
 En Centroamérica se hallan en el poder gobiernos civiles, nacidos de elecciones.  
 El gobierno de Vicente Cuadra fue modelo de honestidad...  
 Todos los gobiernos de los Treinta Años fueron conservadores.  
 Este escándalo empañó el gobierno de Joaquín Zavala... (Su acción de gobernar).  
 Un mal gobierno hace vivir al ciudadano en la inseguridad.  
 En general, los gobiernos terminan culpados de todo. (En sus acciones de gobernar).  
 El gobierno cambiará después de las elecciones.  
 Se organizó en Granada un gobierno provisorio.  
 Se ha luchado contra la corrupción y a favor de un gobierno ético y transparente.  
 La UNO debía entregar el poder a un nuevo gobierno. (La acción de gobernar).  
 Bolaños haría un gobierno muy diferente al anterior...  
 Ellos querían el parlamentarismo como sistema de gobierno para Nicaragua...  
 Eso sería una violación al sistema de gobierno basado en la independencia de los poderes del Estado...  
 Dar gracias al ministro López al anunciar este que se retiraba del gobierno.  
 El MLC se unió en 1979 al programa de gobierno de la oposición para derrocar el...  
 Los países democráticos, sobre todo los gobiernos de América en el seno de la OEA.  
 El nuevo gobierno sandinista integrado en la llamada Junta de Gobierno de Reconstrucción Nacional.

**Nota:** algunos de estos usos de la palabra “gobierno” pueden referirse no solo a la acción de gobernar, sino al órgano superior del poder Ejecutivo –o viceversa–. Mucho depende de la intención con la que la usa el escritor.

### 3.11.6 Comisión, consejo, reglamento, directiva, gabinete

Los nombres de comisiones, consejos, directivas en su uso común se escriben con letra minúscula inicial, no así cuando forman parte del nombre propio de una entidad.

Se necesita crear una comisión de la verdad.  
 Se creó la Comisión de la Verdad. (Nombre propio).

Se eligieron a los integrantes de la Comisión Económica de la Asamblea Nacional...  
 Después de un año la comisión dictaminó que... (No se especifica cuál comisión).  
 El Consejo Superior de la Empresa Privada (COSEP).  
 El Consejo Supremo Electoral. (Nombre propio).  
 La directiva del Consejo Supremo Electoral todavía no se ha integrado.  
 El consejo quedó integrado con siete miembros, a saber: ...  
 El presidente electo se dedicó a organizar su gabinete de gobierno...  
 El presidente electo se dedicó a organizar el Gabinete de Gobierno. (Institución).

### 3.11.7 Presidencia, Secretaría, Ministerio, como nombres propios van con mayúscula

Zelaya asumió la Presidencia de la Junta de Gobierno Liberal.  
 Cuando Sacasa llegó a la Presidencia de la República en 1933...  
 El Pacto quiso dejar a Bolaños “de adorno” en la Presidencia, por el resto de su período...  
 La Presidencia de México es cuasi-imperial.  
 Estrada disolvió la Asamblea manu militari con uso de la Guardia de Honor Presidencial.  
 Nicaragua asumió la Presidencia pro-témpore del SICA...  
 Sacasa depositó voluntariamente la Presidencia en don Ignacio Chávez.  
 Gracias a los funcionarios de la Presidencia, a los ministros y secretarios...  
 Somoza entregaría la Presidencia a una junta de Gobierno integrada por...  
 Somoza entregó la Presidencia a la nueva Junta de Gobierno integrada por...  
 La Presidencia de la comisión económica de la Asamblea Nacional instruyó...

Como nombres comunes deben ir con minúscula inicial

Alvarado irá como candidato a la vicepresidencia de la República.  
 Rizo irá como candidato a la presidencia de la República.  
 Fabio Gadea fue candidato a la presidencia de la República en 2011.

### 3.12 Nombres de planes, decretos, programas, fondos, políticas, van con mayúscula

Los nombres propios de las organizaciones estatales e internacionales, como nombres propios, van con mayúscula.

En 2003 se elaboró el Plan Nacional de Desarrollo.  
 Con el Decreto N° 11-90 se creó la Comisión Nacional de Revisión de Confiscaciones.  
 El representante de la Comisión Parlamentaria acudió a la audiencia del Ministerio Público.  
 El presidente de la Comisión Económica de la Asamblea Nacional está trabajando bien...

### 3.13 Términos legales o jurídicos: poder ejecutivo, legislativo, acuerdo, decreto...

Siempre se debe analizar si se trata de un sustantivo propio o común. Los sustantivos propios van con mayúscula, los comunes con minúscula.

#### 3.13.1 Poder Ejecutivo, Poder Judicial... como órgano del Estado va con mayúscula

Las resoluciones del Poder Legislativo no pueden ser reformadas.  
 La justicia emana del pueblo y será impartida por el Poder Judicial...

Su relación con el Poder Ejecutivo y Legislativo y con los...

Los Poderes Legislativo, Ejecutivo, Judicial y Electoral, son...

Nicaragua es una República... Son órganos del Estado: el Poder Legislativo, el Poder Ejecutivo, el Poder Judicial y el Poder Electoral.

La ciudad de Managua es la capital de la República y sede de los Poderes del Estado.

Se pone mayúscula cuando se escribe solo y con el artículo.

El Ejecutivo vetó la ley que indultaría a los narcotraficantes.

El Legislativo está lleno de personas sumisas a la voluntad de su caudillo.

Poder ejecutivo, poder legislativo, poder judicial y poder electoral, como nombres comunes, cuando se refieren a la acción de mandar debe ir con minúscula.

El poder soberano lo ejerce el pueblo por medio de sus representantes...

El poder legislativo lo ostenta la Asamblea Nacional.

Los poderes legislativo, judicial y electoral de Nicaragua han estado integrados por personas sumisas a la voluntad del “mandamás” de turno.

Si un diputado aceptare desempeñar cargo en otros poderes del Estado, solo podrá...

El ejecutivo lo ejerce el presidente de la República, quien es jefe de Estado, jefe de Gobierno y jefe supremo de las Fuerzas de Defensa y Seguridad de la Nación.

### 3.13.2 Acuerdo, decreto, ordenanza, ley, bando y otros se escriben con minúscula

**Excepción:** cuando forman parte del nombre propio de documentos oficiales, legales y jurídicos deben ir con mayúscula.

Se debe emitir un decreto prohibiendo botar basura en predios vacíos.

En 1949 se firmó el Acuerdo Sevilla Sacasa-Fournier, entre Nicaragua y Costa Rica...

Manuel Antonio de la Cerda en 1825 emitió un bando lleno de prohibiciones.

Para evitar que se pararan las plantas de generación eléctrica, el presidente emitió el Decreto de Estado de Emergencia Económica N° 34- 2005.

En 1868 Nicaragua y Costa Rica firmaron la Convención Postal Zelaya-Volio...

Pasada la emergencia pasó un decreto cancelando la emergencia.

El ministro dijo que este decreto resolvió ese problema energético.

### 3.13.3 Capítulo, artículo, párrafo, inciso...van en minúscula

Cuando se alude específicamente a algún artículo, apartado, o inciso, estas palabras (o sus abreviaturas art., apdo., inc.) deben escribirse con minúscula inicial.

El artículo 32 dice que nadie está obligado a hacer lo que la ley no mande.

El art. 32 dice que nadie está obligado a hacer lo que la ley no mande.

## 3.14 Los nombres de ciencias, técnicas y disciplinas de estudio van con minúscula

La astronomía    la física    la literatura    la geografía    las matemáticas

**Excepción:** cuando forman parte de un nombre propio de una asignatura o materia de estudio deben ir con mayúscula.

La Escuela de Medicina.

La Academia de Historia.

Hoy tengo examen de Física.

La clase de Filosofía es mañana.

### 3.15 Días, meses, notas musicales, monedas, calles, plazas, monumentos... van con minúscula

#### 3.15.1 Nombres de los días de la semana, meses y estaciones del año van en minúscula.

El almuerzo será el domingo 5 de octubre. El invierno entra en mayo.

**Excepción:** Fechas históricas y de festividades son nombres propios y deben ir con mayúscula inicial.

Jueves Santo      Viernes Santo      Primero de Mayo      Catorce de Septiembre.

#### 3.15.2 Nombres de las notas musicales deben ir con minúscula

Do re mi fa sol la si

#### 3.15.3 Nombres de las monedas se escriben con minúscula

El córdoba    dólar    libra esterlina    marco    colón    euro.

#### 3.15.4 Nombres propios de avenida, calle, plaza, estatua... van con mayúscula

Las palabras avenida, calle, plaza... que acompañan al nombre propio van con minúscula.

La avenida Roosevelt    calle El Triunfo    carretera a León    callejón Zelaya  
rotonda Rubén Darío    distrito Tres    plaza de la República    reparto Serrano.

### 3.16 Nombres de tribus o pueblos y gentilicios se escriben con minúscula

El nicaragüense    el azteca    el sueco    el garífuno    el misquito    el chino.

Las ciudades nicaragüenses son...

### 3.17 Nombres de personas y marcas usados para referir sus características van en minúscula

#### 3.17.1 Los nombres de gente famosa aplicados a otras personas para sugerir características del original

Juan sería un <u>stalin</u> en la presidencia.	Ese ministro es un <u>nerón</u> .
El sobrino de Juan es un <u>einstein</u> .	Mario siempre anda de <u>quijote</u> .
Tu masaje fue mejor que una <u>aspirina</u> .	Mi jeep es tan fuerte como un <u>caterpillar</u> .
Siempre olés a <u>flor de caña</u> .	

#### 3.17.2 Los sustantivos que provienen del nombre del inventor o creador van con minúscula

Un zepelín (creado por Ferdinand Zeppelin)	el <u>braille</u> (creación de Louis Braille)
carro <u>ford</u> (por Henry Ford)	un <u>goya</u> (un cuadro de Goya)
un <u>stradivarius</u> (violín hecho por Stradivarius).	

### 3.18 Tratamientos, títulos y cargos de personas van con minúscula

#### 3.18.1 Usted, don, doña, señor(a), su excelencia, doctor, licenciado, van con minúscula

**Excepción:** cuando se escriben abreviados deben ir con mayúscula y llevar punto.

Ud.	Dn.	Dña.	Sr.	Sra.	S.E.
usted	don	doña	señor	señora	su excelencia
Dr.	Ing.	Lic.	Arq.	Dir.	
doctor	ingeniero	licenciado	arquitecto	director.	



**Nota:** la Ortografía 2010 recomienda no usar las abreviaturas en el cuerpo del escrito, sino solo en listados y direcciones.

El Lic. Pérez no está en casa. (x)

El licenciado Pérez no está en casa.

El Dr. Pérez es un gran cirujano. (x)

El doctor Pérez es un gran cirujano.

### 3.18.2 Cargos: rey, papa, presidente, ministro, rector, director, magistrado, diputado... van en minúscula

El rey	reina	príncipe	duque	papa	cardenal
arzobispo	obispo	presidente	ministro	diputado	magistrado
embajador	cónsul	secretario	general	coronel	mariscal
gerente	director	rector	etcétera.		

El general Somoza fue jefe-director de la Guardia Nacional durante veinte años.

El general Fruto Chamorro fue comandante del Ejército y después fue el jefe de Estado.

Los liberales de León recompensaron a Walker con el rango de general de brigada.

El marqués de Lacadena fue embajador de España en Nicaragua.

El comandante del Ejército los magistrados de la Corte el jefe de Estado.

**Excepción:** En lenguaje protocolario de documentos oficiales y cartas a funcionarios, en muestra de respeto, se pueden escribir en mayúscula inicial.

**Nota.** A pesar de ser nombres comunes, también se pueden escribir con inicial mayúscula —no es obligatorio— cuando se quiere destacar a una persona mediante el uso de la mayúscula. En este caso NO se hace mención expresa de su nombre propio, pero por el contexto del escrito se debe conocer a quién se refiere. (Véase atrás el punto 3.8.4).

El rey Juan Carlos I inauguró la Cumbre.

En esta cumbre el Rey dijo a Chávez “¿por qué no te callas?”.

El ppapa Juan Pablo II viajó por tierra a León.

Al día siguiente el Ppapa regresó en helicóptero.

El presidente Bolaños vetó esa ley.

El Presidente vetó esa ley.

El Presidente de la República convocó esa misma noche al Congreso...

Urcuyo era el vicepresidente y cuando renunció Somoza la Asamblea lo eligió presidente.



## 4 Signos de puntuación

### ¿DÓNDE DEBE IR LA COMA?

«Si el hombre supiera realmente el valor que tiene la mujer andaría en cuatro patas en su búsqueda».

La mujer pone la coma después de «mujer»:

«Si el hombre supiera realmente el valor que tiene la mujer, andaría en cuatro patas en su búsqueda».

El hombre pone la coma después de «tiene»:

«Si el hombre supiera realmente el valor que tiene, la mujer andaría en cuatro patas en su búsqueda».

### 4.1 Usos de la coma

#### 4.1.1 La coma se usa para separar dos o más palabras o frases

Cuando son de la misma clase y entre ellas no figuren las conjunciones “y”, “ni”, “o”, “u”.

Tenía casa, carro, moto y bicicleta.

Pintar de blanco o azul o de cualquier otro color; pero no de rojo ni verde.

**Nota:** Como regla general no se usa coma ni antes ni después de las conjunciones “y”, “ni”, “o”, “u”, pero hay excepciones.

**Excepciones:** Se pone coma delante o detrás de cualquiera de las conjunciones “y”, “ni”, “o”, “u”, si inmediatamente antes o después hay un inciso o cualquier otro elemento que deba ir aislado por comas del resto del enunciado. (Véase 4.1.8 y 4.4.2).

Mi hermano, el violinista, y el profesor de música fundaron la orquesta.

Lleva coma antes de la “y” para intercalar “el violinista”.

Para ello usted debe dejar el cigarrillo y, especialmente, el licor.

Lleva coma después de la conjunción “y” para intercalar “especialmente”.

Puedes venir con nosotros o, por el contrario, quedarte en casa sin salir.

Lleva coma después de “o” para intercalar “por el contrario”.

#### 4.1.2 La coma sirve para separar miembros independientes de una oración

Se usa siempre, aunque haya o no conjunción entre ellos.

Todos bailaban, todos bebían, ninguno comía.

Todos bailaban, todos bebían, y ninguno comía.

Coma antes de la conjunción “y”.

Compraron casa nueva, viajaron a Europa, y quedaron endeudados.

Coma antes de la conjunción “y”.

Pagó el traje, la camisa y la corbata, y salió de la tienda.

Coma antes de la conjunción “y”.

**Nota:** La conjunción “o” se escribirá siempre sin tilde: (Véase 2.5 en la “o”).

¿Quieres té o café? Terminaré el trabajo dentro de 3 o 4 días.

#### 4.1.3 Se usa coma antes de las conjunciones pero, mas, aunque, sino

Salimos para Masaya, pero se descompuso el bus.

Cambié la bujía, mas no encendió.

Iré al partido, aunque tenga que ir a pie.

Este libro no es de Juan, sino de María.

#### 4.1.4 Se usa coma antes de las proposiciones

Porque	de manera que	pues	así es que	luego
así que	puesto que	ya que	dado que	conque etc.

No conseguí el dinero, de manera que no compraré el carro.

Conseguí el préstamo, así que compraré el carro.

No fui al cine, porque tuve que trabajar.

Rompiste el florero, pues tienes que pagarlo.

No eres el culpable, dado que no ibas conduciendo.

Te entregué el trabajo, así es que me debes la cuenta.

#### 4.1.5 Se usa coma con el vocativo (o sea el receptor del mensaje)

Ponga coma después del vocativo si este va al principio de la frase.

Ponga coma antes del vocativo si este va al final de la frase.

Ponga coma antes y después del vocativo si este va en medio de la frase.

Juan, te espero el lunes. (Juan es el vocativo, o sea, el receptor del mensaje).

La coma se puso después del vocativo.

Te espero el lunes, Juan.

La coma se puso antes del vocativo.

¿Sabes, Juan, que te espero el lunes?

La coma se puso antes y después del vocativo.

#### 4.1.6 Se usa coma para las transposiciones

Cuando se invierte el orden regular de las oraciones, adelantando lo que había de ir después; debe ponerse la coma al fin de la parte que se anticipa, cuando las transposiciones son largas:

Con transposición:

Cuando la ley no lo prohíbe, el ciudadano puede salir del país.

Sin transposición:

El ciudadano puede salir del país cuando la ley no lo prohíbe.

**Nota:** También se usa coma para separar los nombres y apellidos con orden invertido.

Bolaños, Enrique.

#### 4.1.7 No se debe usar coma entre el sujeto y el predicado

(Véase 11.5).

En los ejemplos la (x) marca el uso incorrecto.

Los motores de los aviones, estaban en perfecto estado. (x) No se debe separar con coma “motores de los aviones” de “estaban en perfecto estado”.

Los motores de los aviones estaban en perfecto estado.

El orador de esta noche, cansó a la concurrencia. (x) No se debe separar con coma “orador de esta noche” de “cansó a la concurrencia”.

El orador de esta noche cansó a la concurrencia.

**Excepción:** en los casos en que deba mediar un inciso entre sujeto y predicado, el inciso debe ir entre dos comas.

Los motores de los aviones, según certificado adjunto, estaban en perfecto estado.

El orador de esta noche, que habló demasiado, cansó a la concurrencia.

**Nota:** Sujeto es la persona, animal o cosa que realiza la acción del verbo o de quien se dice algo:

“los motores de los aviones”                      “el orador de la noche”.

Predicado es lo que se dice del sujeto:

“estaban en perfecto estado”                      “cansó a la concurrencia”.

#### 4.1.8 Van entre dos comas las palabras o frases que aclaren o amplíen lo que se está diciendo

(Véase 4.1.1 y 4.4.2).

La verdad, dice el historiador, se ha de sustentar con fuentes primarias.

En 1928, año en que yo nací, las mamás debían permanecer en cama treinta días después del parto.

**También van entre dos comas las expresiones:**

Esto es	es decir	en fin	por último	por consiguiente
por lo tanto	quizás	o sea,	en efecto	sin embargo
no obstante	por consiguiente	por lo tanto	en primer lugar	generalmente
posiblemente	efectivamente	en definitiva	por regla general	finalmente...

La enfermedad parece grave, es decir, más grave de lo que esperábamos.

No me pagaba la cuenta, por último, lo demandé.

Estos incidentes, sin embargo, no ocurren con frecuencia.

Después de firmar la paz, no obstante, siguieron peleando.

Cuando van al comienzo de la oración, solo cabe una coma.

Sin embargo, durante la clase permaneció en silencio.

No obstante, Juan permaneció en silencio durante toda la clase.

Efectivamente, el general Rommel era un buen estratega.

En definitiva, no iré a la universidad.

En efecto, no iré a la fiesta porque no me han invitado.

## 4.2 Usos del punto y coma

### 4.2.1 Punto y coma sirve para enumerar elementos complejos

En la sala puso el sofá; en la alcoba, la cama; en la oficina, el escritorio; y en el garaje, la bicicleta.

### 4.2.2 Se debe usar punto y coma antes de las conjunciones en oraciones extensas

Pero mas aunque por tanto por consiguiente en fin

Su campaña electoral costó mucho dinero y estuvo muy bien concebida y ejecutada; pero no consiguió convencer a los electores.

Juan se graduó de médico con excelentes calificaciones; sin embargo, no ejerce esa profesión.

Ya el banco depositó en mi cuenta el dinero del préstamo; por lo tanto, daré inicio a la ejecución del proyecto.

## 4.3 Usos de los dos puntos

Dos puntos se usan al final de una oración para anunciar al lector que a continuación seguirá una exposición o una enumeración.

**Nota:** la palabra que va después de dos puntos debe comenzar con letra minúscula.

Pedí que me enviaras lo siguiente: dos libras de clavo y un martillo.

### Excepciones:

a) Cuando va después del saludo en una carta y sigue en línea aparte.

Estimado cliente:

Acuso recibo de su pedido...

b) Cuando sigue un texto jurídico.

El presidente de la República DECRETA: Queda vigente la ley...

c) Cuando sigue una cita textual.

Dijo Reagan: "Señor Gorbachov, derribe este muro".

d) Cuando sigue un nombre propio de personas y sus variantes.

Los invitados de honor son dos: Carlos y Luisa.

**Nota:** después del verbo ser no se ponen dos puntos.

## 4.4 Usos de los guiones

Los guiones son signos de puntuación. Hay dos tipos de guiones: el guion (-) (Alt+45) y el guion largo o raya (—) (Alt+0151).

### 4.4.1 El guion (-)

Sirve para unir palabras, nombres propios o apellidos, indica unión:

(Véase 4.4.1).

Tratado Jerez-Cañas          Marco-Antonio          Bolaños-Geyer.

Sirve para unir el prefijo a la palabra, cuando esta es un número o una mayúscula inicial.

No se pueden juntar y deben ir con guion:

Anti-Obama          pre-1979          pos-Mitch          mini-7.

El guion también sirve para separar algunas palabras compuestas:

Científico-técnico          económico-financiero.

Sirve para unir dos gentilicios:

Alemán-nicaragüense          cubano-americano          español-mexicano.

### 4.4.2 La raya o guion largo (—) se utiliza para encerrar comentarios

**Nota 1:** para intercalar comentarios, aclaraciones o precisiones del escritor, se puede usar la coma, los paréntesis y el guion largo (la raya).

Con comas: (Véase 4.1.1 y 4.1.8)

El maestro de matemática, un excelente maestro, es querido por todos sus alumnos.

Con paréntesis:

El maestro de matemática (un excelente maestro) es querido por todos sus alumnos.

Con guion largo (raya):

El maestro de matemática —un excelente maestro— es querido por todos sus alumnos.

**Nota 2:** las rayas deben ir arrimadas a la primera y última letra del comentario o aclaración.

**Nota 3:** la raya de cierre en los incisos no se suprime aunque después tenga que seguir un signo de puntuación. Note que la coma solo va después de la segunda raya, antes del “porque”:

Solo pude comprar un carro usado —no tuve dinero para uno nuevo—.

No pude comprar una Toyota —una 4x4, nueva—. Tuve dinero solo para una usada.

No pude comprar una Toyota —una 4x4, nueva—, porque no tuve dinero suficiente.

Este vuelo cuenta con dos clases —Turista y Ejecutiva—, y tiene servicio de Internet.

### 4.4.3 El guion largo (o raya) también se usa para los diálogos

— ¿Vamos al cine? —preguntó la novia.

— No puedo, tengo que estudiar.

— ¿Acaso te dejan demasiadas tareas? —inquirió ella.

## 5 Auxiliares de puntuación

### 5.1 Uso de los paréntesis – ( )

Los paréntesis sirven para encerrar una aclaración o incidente que interrumpe el escrito.

El texto dentro de los paréntesis lleva sus propios signos de puntuación. Nótese los ejemplos siguientes. (Véase sobre posición del punto en 5.4.)

Llegaron los sentenciados (eran 12) y entraron a la prisión.

Hizo una promesa emotiva y elocuente (¿fue sincera?).

¿Acaso no se advirtió que saldríamos temprano (a las 4 a.m.)?

La mujer estaba enfadada (¡estaba muy molesta!), porque pegó un portazo.

### 5.2 Uso de los corchetes – [ ]

#### 5.2.1 Se usan para agregar una nota puesta por quien transcribe el texto

Los corchetes indican que la información no figura en la fuente, sino que la ha suplido el escritor.

En 1812 [fue en 1821] Centroamérica se independizó de España.

Ellos [los nicaragüenses] siempre han sido fanáticos del béisbol.

#### 5.2.2 Uso de tres puntos entre corchetes – [...]

Sirve para dejar constancia de que se suprimió parte del texto transcrito.

Que no hay ninguna ciudad latinoamericana entre las primeras cien [...] y que se trata de un estudio basado en más de 450 000 artículos y citas científicas.

### 5.3 Uso de las comillas

#### 5.3.1 Preferible siempre usar comillas angulares (« »)

Use las comillas inglesas (“ ”) solo en el interior de un texto que ya tiene comillas angulares.

Use las comillas simples (‘ ’) en caso de que se requiera de otro entrecomillado de tercer orden.

Textualmente le dije: «Usted se equivocó cuando escribió “Juan es soltero”, le aseguro que no lo es, él es “mormón” y tiene 7 esposas».

«Al morir mi padre, me dijo: “A vos te toca administrar la ‘Granja’ y educar a tus hermanos”».

**Nota:** Las comillas angulares son usadas en España, pero en Nicaragua (y países latinoamericanos) se usan las comillas inglesas (“ ”).

**Nota:** En vez de comillas angulares use, pues, las comillas inglesas (“ ”).

## 5.4 Posición del punto de cierre en textos entre paréntesis, comillas o corchetes

Según la normativa vigente, siempre se coloca el punto de cierre después del paréntesis o comilla o corchetes. La (x) marca el uso incorrecto.

Reagan dijo: “Señor Gorbachov derribe ese muro.” Y lo logró. (x)

Reagan dijo: “Señor Gorbachov derribe ese muro.”. Y lo logró. (x)

Reagan dijo: “Señor Gorbachov derribe ese muro”. Y lo logró.

La moción fue derrotada por mayoría absoluta (setenta votos contra quince).

Estuvieron presentes cuatro países de los llamados “extrarregionales”.

Le pregunté: “¿Cuántos años cumples mañana?”.

Rubén cantó: “Por doquiera que yo vaya mi corazón irá contigo...”.

**Nota:** nunca debe escribirse un punto de cierre de enunciado delante de un signo de cierre de comillas, paréntesis, corchetes o rayas.

## 5.5 Guía para citas y referencias

Las citas o referencias son notas que van al pie de la página o al final del artículo o capítulo u obra. Las citas van numeradas consecutivamente a partir de la 1.

### 5.5.1 Cita textual

Quando es menor o igual a tres líneas, va entre comillas y en cursiva.

El ex alcalde de Managua, Dionisio Marengo, cuenta que *“el mismo Daniel Ortega se sorprendió cuando Alemán, sin ton ni son, le ofreciera rebajar el porcentaje de votos necesario para alcanzar la presidencia, del 45% al 35%”*.

Quando es mayor que tres líneas va en párrafo aparte en un bloque de texto con mayores sangrías en ambos extremos, en cursiva o en letra redonda de menor tamaño que la del texto, y sin comillas.

Sergio Ramírez narra en su libro *Adiós muchachos* que las personas de valer, intelectuales y empresarios, se pasaban al MRS y que:

La fidelidad ideológica a un mundo que ya no existía seguía siendo una obsesión de la vieja guardia. Nació entonces la tendencia renovadora dentro del FSLN, encabezada por mí, y como contraparte la tendencia ortodoxa, encabezada por Daniel. Él buscó la convocatoria de un Congreso Extraordinario para dilucidar la disputa; y en ese congreso, que tuvo lugar en mayo de 1994, fuimos derrotados por la maquinaria burocrática y resulté defenestrado de la Dirección Nacional.

### 5.5.2 Referencia bibliográfica en libro

Este tema no es materia ortográfica, sino tipográfica.

**Hay varios modelos.** El más común pide escribir en el siguiente orden y con los siguientes signos de puntuación y formato:

- 1 **Apellido** <coma> **nombre del autor** <coma> (no utilice mayúsculas ni negrillas).
- 2 **Título de la obra** <coma> (en cursivas).
- 3 **Ciudad** <coma> (y no país).

**4 Editorial** <coma> (sin la palabra “editorial”, salvo que sea el nombre).

**5 Año de publicación** <coma>

**6 Número de la(s) página(s)**

<sup>1</sup> Gámez, José D., *Historia de Nicaragua*, Primera Edición, Managua, Tipografía El País, 1889, p.13.

<sup>2</sup> Bolaños-Geyer, Alejandro, *Clinton Rollins*, Managua, Litografía San José, 1976, p.13.

<sup>3</sup> Bolaños-Geyer, Alejandro, *El Predestinado de los ojos grises, Tomo V, Trujillo*, Managua, Edición personal, 1994, p.13.

### 5.5.3 Referencia bibliográfica en revistas

Este tema no es materia ortográfica, sino tipográfica

Se escribirá en el siguiente orden y con los siguientes signos de puntuación y formato:

**Apellido** <coma> **nombre del autor** <coma> (no utilizar mayúsculas ni negrillas).

**Año de publicación** <coma>

**Título del artículo** <punto> (entre comillas, letra redonda).

**En** (en letra redonda).

**Nombre de la revista** <coma> (en cursiva).

**Año** 00 <coma>

**No.** 00 Ciudad <coma> (no país, todo en redonda).

**Editorial** <en letra redonda> (sin la palabra “editorial”, salvo que sea el nombre).

<sup>1</sup> Arellano, Jorge Eduardo, 1967, “Don Gustavo el novelista”. En *Revista Conservadora*, Año 8, N° 86 Managua, El Heraldo.

<sup>2</sup> Contreras, Francisco, 2010, “Rubén Darío su vida y su obra”. En *Revista Temas Nicaragüenses*, Edición 29, www.temasnicaragüenses.net, pp. 170.

### 5.5.4 Ibid. Cita la misma página de la misma obra inmediata anterior

Del latín “en el mismo lugar”. Cuando la cita actual proviene de la misma página de la misma obra que la inmediata anterior, basta usar “ibid”:

<sup>1</sup> Bolaños-Geyer, Alejandro, *Clinton Rollins*, Managua, Litografía San José, 1976, p.13.

<sup>2</sup> Ibid.

(Este **ibid** significa que la cita actual es tomada de la misma página 13 de la obra *Clinton Rollins*, que es la obra inmediata anterior).

### 5.5.5 Ibid, p. x. Cita otra página de la misma obra inmediata anterior

Cuando la cita actual proviene de otra página de la misma obra que la cita inmediata anterior, basta agregar “ibid” <coma> <la letra “p.” y el número de la página:

<sup>1</sup> Gámez, José D., *Historia de Nicaragua*, Primera Edición, Managua, Tipografía El País, 1889, p.13.

<sup>2</sup> Ibid, p.17.

(Este **ibid, p.17** significa que la cita actual proviene de la página 17 de la misma obra *Historia de Nicaragua*, que es la obra inmediata anterior).



**5.5.6 Op. cit. Se usa para citar un autor y un documento que ya ha sido citado antes**

Del latín “opus citato”, que significa “en la obra citada”, abreviado.

Se escribe así:

**El apellido del autor**, <coma>, **op. cit.** <coma>, la letra “p.”, y el (los) N° de la(s) **página(s)** citada(s).

<sup>1</sup> Gámez, José D., *Historia de Nicaragua*, Primera Edición, Managua, Tipografía El País, 1889, p.13.

<sup>2</sup> Pérez, Jerónimo, *Obras históricas completas*, Fondo Banco de América, 1975, p.123-134

<sup>3</sup> Gámez, op. cit., p. 409-412.

Esto significa que la cita actual fue tomada de la página 409 a la 412 de la obra de Gámez ya citada anteriormente, que no fue la inmediata anterior.

**5.5.7 Loc. cit. Se usa para citar varias veces seguidas la misma obra anterior**

Del latín “loco citato” = misma obra, misma página. Con ello se evita repetir los datos de localización.

Se escriben el **apellido del autor**, <coma>, y “**loc. cit.**”.

<sup>1</sup> Gámez, José D., *Historia de Nicaragua*, Primera Edición, Managua, Tipografía El País, 1889, p.13.

<sup>2</sup> Pérez, Jerónimo, *Obras históricas completas*, Fondo Banco de América, 1975, p.123-134

<sup>3</sup> Gámez, loc. cit.

<sup>4</sup> Gámez, loc. cit.

<sup>5</sup> Gámez, loc. cit.

**5.6 Fuentes electrónicas**

**Fuente de libro o revista:** Después de llenar la información correspondiente a lo requerida en el 5.5.2 hasta el 5.5.7 escriba “disponible en” y (escriba el URL), “fecha de la consulta” o “visto” y la fecha.

Siempre que sea posible, procure que la dirección electrónica que cita el URL remita directamente al artículo. Evite citar una dirección electrónica en dos líneas y cuide que el enlace (URL) no se corte después de un guion o antes de un punto.

**Cita de una parte de un libro:**

Gámez, J.D., *Historia de Nicaragua*, primera edición, Managua, Tipografía El País, 1889, p. 479. Disponible en: <http://www.enriquebolanos.org/gamez7.pdf>, (visto en 2014).

**Cita de un artículo de una revista**

Chamorro Zelaya, Pedro Joaquín, “Fruto Chamorro”. En *Revista Conservadora*, Año 1968, N°91, Managua, p. 1, Disponible en: [http://www.enriquebolanos.org/FB\\_RC/RC\\_1968\\_04\\_N91.pdf](http://www.enriquebolanos.org/FB_RC/RC_1968_04_N91.pdf) - (visto en 2014).

**Cita de un escrito tomado directamente de la WEB**

Si quiere citar el uso de las mayúsculas del Diccionario Panhispánico de Dudas de la Real Academia Española:

Disponible en <http://lema.rae.es/dpd/srv/search?id=BapzSnotjD6n0vZiTp> - (Visto agosto 2014).

### 5.7 Textos bíblicos (formas de citarlos)

Existen diversas formas de citar los textos bíblicos. Por razones de identidad con los usos propios de la tradición católica latina, aquí se adopta el siguiente:

**La coma** separa el capítulo del versículo. Lo que va **antes** de una coma, **siempre es un capítulo** y lo que va **después** de la coma **siempre es un versículo**.

Jn 5,1 (Evangelio según san Juan, capítulo 5, versículo 1).

**El guion (-)** señala el rango de los versículos consecutivos incluidos en la referencia.

Jn 5,1-3 (Evangelio según san Juan, capítulo 5, versículos del 1 al 3).

**El punto** señala otros versículos incluidos en la referencia, que no son consecutivos respecto de los primeros. Equivale a la conjunción “y”.

<b>Jn 5,1-3.13</b>	Según Juan, capítulo 5 (antes de coma); versículos del 1 (antes de guion) hasta el 3 (después de guion), y también el versículo 13 (después de punto).
<b>Mc 16, 6.8</b>	Según Marcos, capítulo 16 (antes de coma); versículo 6 y versículo 8 (después de punto).
<b>Mt 10, 2-5,13,10.14-16</b>	Según Mateo, capítulo 10 (antes de coma), del versículo del 2 (antes de guion) al 5 (después de guion); sigue capítulo 13 (está antes de coma), versículos 10 y también los versículos desde el 14 al 16.
<b>Gn 2,3-5,12</b>	Génesis capítulo 2 (antes de coma); desde el versículo 3 (antes de guion) hasta el capítulo 5 (está antes de coma), versículo 12.

**Nota:** el guion está totalmente subordinado a la coma. En este último ejemplo de arriba (Gn 2,3-5,12) el 5 no es un versículo, sino capítulo, porque está antes de una coma. El 12 es versículo del capítulo 5. El guion está indicando que también se lee el capítulo 5 desde el versículo 1 hasta el 12 inclusive.

## 6 El plural: cómo se forma

### Reglas para la formación del plural de las palabras.

#### 6.1 Las terminadas en vocal acentuada y en consonante se les añade “es”

Excepto las terminadas en “é”. (Véase 6.3).

Tabú y tabúes    cordón y cordones    licor y licores    tizón y tizones    papel y papeles.

#### Excepciones:

Papás    mamás    sofás    dominós  
maravédí tiene tres plurales: maravedís, maravedíes y maravedises.

#### 6.2 Las terminadas en vocal no acentuada: se les añade “s” al singular

Hombre y hombres    cono y conos    papa y papas (comestible)    crónica y crónicas  
mesa y mesas    radio y radios    madre y madres.

#### 6.3 Las terminadas en “é” acentuada se le añade “s” al singular

(Véase 6.1).

Café y cafés    chimpancé y chimpancés    rapé y rapés    puré y purés.

#### 6.4 Los sustantivos esdrújulos o graves terminados en “s” son singular y plural

Crisis    lunes    martes    miércoles    jueves    viernes    psicosis.

#### 6.5 Las terminadas en “z”, al formar su plural cambian la “z” en “c”

Lápiz y lápices    luz y luces    capaz y capaces    precoz y precoces.

#### 6.6 Las terminadas en consonante que no sea “z”, se añade “es” al singular

Papel y papeles    amor y amores    patán y patanes    ratón y ratones.

## 7 Los prefijos y sufijos

El **prefijo** es una sílaba o palabra que se antepone a la palabra base (**sufijo** es cuando se pone al final de la palabra) para formar otra palabra con otro significado, pero manteniendo relación con la palabra base.

### 7.1 Lista corta de prefijos

Existen muchísimos prefijos. Aquí van solo unos pocos ejemplos:

		<u>Ejemplo</u>		<u>Ejemplo</u>
a	= contrario	anormal	infra	= debajo de infrahumano
bi	= dos	bicameral	sub	= bajo subdesarrollo
anti	= contra	anticlerical	tri	= tres tricampeón
equi	= igual	equidistante	ultra	= más allá ultramoderno
hiper	= exceso	hiperactivo	seudo	= falso seudónimo

### 7.2 Lista corta de sufijos.

Acho	= despectivo	puebl <u>acho</u> , ric <u>acho</u>
ada	= lo que cabe	manot <u>ada</u> , cuchar <u>ada</u> , pedr <u>ada</u>
al	= abundancia	maiz <u>al</u> , lodaz <u>al</u> , banan <u>al</u>
ancia	= acción	vag <u>ancia</u> , reson <u>ancia</u> , prest <u>ancia</u>
avo	= parte de la unidad	oct <u>avo</u> , trece <u>avo</u> , dieciocho <u>avo</u>
ísimo	= superlativo	querid <u>ísimo</u> , excelent <u>ísimo</u> , lent <u>ísimo</u>
ucho	= despectivo	puebl <u>ucho</u> , vecin <u>ucho</u> , pais <u>ucho</u> .

### 7.3 Prefijos que se deben unir con guion

Cuando la palabra base comienza con mayúscula o número. (Véase 4.4.1).

anti-OEA    pre-ONU    mini-USB    pro-Obama    super-8    sub-7.

### 7.4 Expresiones complejas van separadas con espacio

Vice primer ministro    pseudo presidente    anti pena de muerte  
pro derechos humanos    contra revolucionario    pre guerra nacional.

### 7.5 Preposiciones que van unidas a la palabra base formando una sola palabra

<u>Ant</u> imafia	<u>anti</u> guerra	<u>anti</u> robo	<u>anti</u> cancerígeno
<u>ex</u> marido	<u>ex</u> novio	<u>ex</u> jefe	<u>ex</u> presidente
<u>ex</u> ministro	<u>ex</u> presidiario	<u>pre</u> pago	<u>pre</u> candidato
<u>pre</u> campaña	<u>pro</u> vida	<u>pro</u> forma	<u>super</u> bién.

Cuando se usan varios prefijos a la vez, todos van unidos y forman una sola palabra.

Superposmoderno    requetessupersabroso    antiseudopacifismo.

## 8 Uso de algunas letras

### 8.1 Se escribe con “m” en lugar de “n” siempre antes de “b” y de “p”

También se escribe “m” delante de la “n”, salvo en los compuestos de las preposiciones “en”, “in”, “con” y “sin”.

Imberbe	emperador	amnesia	himno
ennegrecer	innecesario	connotado	sinnúmero.

### 8.2 Se escribe con “r”

La “r” sencilla produce sonido fuerte al principio de la palabra y después de “l”, “n” y “s”.

<u>R</u> osa	al <u>r</u> rededor	hon <u>r</u> ado	En <u>r</u> ique	Is <u>r</u> ael.
--------------	---------------------	------------------	------------------	------------------

### 8.3 Se escribe con “rr” (“r” doble) entre vocales

Para producir sonido fuerte.

Ar <u>rr</u> ibar	car <u>rr</u> o	hier <u>rr</u> o	contrar <u>rr</u> evolución	contrar <u>rr</u> eforma	contrar <u>rr</u> estiar.
-------------------	-----------------	------------------	-----------------------------	--------------------------	---------------------------

### 8.4 Se duplica “r” en las palabras compuestas

Cuando el primer componente o prefijo termina en vocal (pro) y el segundo comienza con “r” (ruso) = pro-rruso, se duplica la “r”.

Pro <u>rr</u> uso	ciel <u>rr</u> aso	bior <u>rr</u> eserva	minir <u>rr</u> elato	antir <u>rr</u> obo	autor <u>rr</u> etrato.
-------------------	--------------------	-----------------------	-----------------------	---------------------	-------------------------

### 8.5 Todas las palabras terminadas en “aje” van con “j”

Garaje	brebaje	traje	personaje	coraje	viaje	(etcétera).
--------	---------	-------	-----------	--------	-------	-------------

**Excepción:** “ambages” = (plural, no existe en singular). Rodeos de palabras. *Hablar sin **ambages**.*

**Nota:** es la única palabra en la lengua castellana que termina en "age". Absolutamente todas las demás que tienen ese mismo sonido en su terminación se escriben con la grafía "aje": garaje, maquillaje, peaje, carruaje, patinaje, etc.

## 9 Frases y palabras

### FRASES

- a bajo** – Vendí mi café a bajo precio.
- sobre todo** – Sobre todo debes estudiar.
- a donde** – Voy a donde me dé la gana.
- si no** – Si no estudio me castigan.
- a parte** – El rector castigó a parte de la clase.
- sin número** – El motor estaba sin número.
- de más** – Hay tres pasajeros de más.
- a sí mismo** – Se daba golpes a sí mismo.
- que hacer** – Tengo que hacer la tarea que hacer.
- tan bien** – Él ya estaba tan bien del cáncer, pero...
- tan poco** – Juan estudiaba tan poco que no...
- medio día** – Juan solo trabaja medio día.
- media noche** – El guarda cuidó solo media noche.

### PALABRAS

- abajo** – La cocina está abajo.
- sobretodo** – Debes ponerte el sobretodo.
- adonde** – A la casa adonde llegues te darán pan.
- sino** – No es gordo, sino flaco.
- aparte** – Juan habló aparte con Luisa.
- sinnúmero** – Tenía un sinnúmero de defectos.
- demás** – Ya llegaron los demás pasajeros.
- asimismo** – Quiero asimismo (también) felicitarte.
- quehacer** – Mi diario quehacer es barrer.
- también** – Él también fue a Managua conmigo.
- tampoco** – Juan tampoco aprobó el grado.
- mediodía** – Al mediodía salgo a almorzar.
- medianoche** – Comí un nacatamal a medianoche.

## 10 Numerales y cardinales

Numerales		Cardinales
1	Uno	primero (a) – primer
2	Dos	segundo (a)
3	Tres	tercero (a)
4	Cuatro	cuarto (a)
5	Cinco	quinto (a)
6	Seis	sexto (a)
7	Siete	séptimo (a) – sétimo (a)
8	Ocho	octavo (a)
9	Nueve	noveno (a)
10	Diez	décimo (a)
11	Once	undécimo (a) – décimo (a) primer (a) – decimoprimer (a)
12	Doce	duodécimo (a) – décimo (a) segundo (a) – decimosegundo – decimosegunda
13	Trece	décimo (a) tercero (a) – décimo tercer – decimotercero – decimotercera
14	Catorce	décimo (a) cuarto (a) – decimocuarto – decimocuarta
15	Quince	décimo (a) quinto (a) – decimoquinto – decimoquinta
16	Dieciséis	décimo (a) sexto (a) – decimosexto – decimosexta
17	Diecisiete	décimo (a) séptimo (a) – o con “sétimo (a)” –decimoséptimo – decimoséptima
18	Dieciocho	décimo (a) octavo (a) – decimoctavo – decimoctava
19	Diecinueve	décimo (a) noveno (a) – decimonoveno – decimonovena
20	Veinte	vigésimo (a)
21	Veintiuno (a)	vigésimo (a) primero (a) – vigesimoprimer (a) – vigesimoprimer (a)
22	Veintidós	vigésimo (a) segundo (a) – vigesimosegundo – vigesimosegunda
23	Veintitrés	vigésimo (a) tercero (a) – vigesimoter (a) – vigesimoter (a) – vigesimoter (a)
24	Veinticuatro	vigésimo (a) cuarto (a) – vigesimocuarto – vigesimocuarta
25	Veinticinco	vigésimo (a) quinto (a) – vigesimoquinto – vigesimoquinta
26	Veintiséis	vigésimo (a) sexto (a) – vigesimosexto – vigesimosexta
27	Veintisiete	vigésimo (a) séptimo (a) – vigesimoséptimo – vigesimoséptima – o “sétimo”
28	Veintiocho	vigésimo (a) octavo (a) – vigesimoctavo – vigesimoctava
29	Veintinueve	vigésimo (a) noveno (a) – vigesimonoveno – vigesimonovena
30	Treinta	trigésimo (a)
31	Treinta y uno (a)	trigésimo (a) primer (a) – trigésimo primer (a) – trigésimo primer (a)
32	Treinta y dos	trigésimo (a) segundo (a) – trigésimo segundo – trigésimo segunda
40	Cuarenta	cuadragésimo (a)
50	Cincuenta	quincuagésimo (a)
60	Sesenta	sexagésimo (a)
70	Setenta	septuagésimo (a)
80	Ochenta	octogésimo (a)
90	Noventa	nonagésimo (a)

<b>Numerales</b>		<b>Cardinales</b>
100	Cien (to)	centésimo
101	Ciento uno(a)	centésimo (a) primero (a)
102	Ciento dos	centésimo (a) segundo (a)
103	Ciento tres	centésimo (a) tercero (a)
104	Ciento cuatro	centésimo (a) cuarto (a)
105	Ciento cinco	centésimo (a) quinto (a)
150	Ciento cincuenta	sesquicentenario – o sea, centena y media
200	Doscientos (as)	ducentésimo
300	Trescientos (as)	tricentésimo
400	Cuatrocientos (as)	cuadrigentésimo
500	Quinientos (as)	quingentésimo
600	Seiscientos (as)	sexcentésimo
700	Setecientos (as)	septingentésimo
800	Ochocientos (as)	octingentésimo
900	Novcientos (as)	noningentésimo
1 000	Mil – millar	
10 000	Diez mil	
100 000	Cien mil	
1 000 000	Un millón	

### Números romanos

<b>Uno</b>	I	<b>Veinte</b>	XX	<b>Sesenta</b>	LX
<b>Dos</b>	II	<b>Veintiuno</b>	XXI	<b>Setenta</b>	LXX
<b>Tres</b>	III	<b>Veintidós</b>	XXII	<b>Ochenta</b>	LXXX
<b>Cuatro</b>	IV	<b>Veintitrés</b>	XXIII	<b>Noventa</b>	XC
<b>Cinco</b>	V	<b>Veinticuatro</b>	XXIV	<b>Cien</b>	C
<b>Seis</b>	VI	<b>Veinticinco</b>	XXV	<b>Ciento uno</b>	CI
<b>Siete</b>	VII	<b>Veintiséis</b>	XXVI	<b>Ciento dos</b>	CII
<b>Ocho</b>	VIII	<b>Veintisiete</b>	XXVII	<b>Doscientos</b>	CC
<b>Nueve</b>	IX	<b>Veintiocho</b>	XXVIII	<b>Trescientos</b>	CCC
<b>Diez</b>	X	<b>Veintinueve</b>	XXIX	<b>Cuatrocientos</b>	CD
<b>Once</b>	XI	<b>Treinta</b>	XXX	<b>Quinientos</b>	D
<b>Doce</b>	XII	<b>Treinta y uno</b>	XXXI	<b>Seiscientos</b>	DC
<b>Trece</b>	XIII	<b>Treinta y dos</b>	XXXII	<b>Setecientos</b>	DCC
<b>Catorce</b>	XIV	<b>Cuarenta</b>	XL	<b>Ochocientos</b>	DCCC
<b>Quince</b>	XV	<b>Cuarenta y dos</b>	XLII	<b>Novcientos</b>	CM
<b>Dieciséis</b>	XVI	<b>Cuarenta y tres</b>	XLIII	<b>Mil</b>	M
<b>Diecisiete</b>	XVII	<b>Cuarenta y cuatro</b>	XLIV	<b>Mil uno</b>	MI
<b>Dieciocho</b>	XVIII	<b>Cuarenta y cinco</b>	XLV	<b>Dos mil</b>	MM
<b>Diecinueve</b>	XIX	<b>Cincuenta</b>	L		



## 11 Consejos

### 11.1 Mayúscula inicial: en caso de duda, use minúscula

Se escriben con minúscula inicial las palabras en las que no hay una norma que mande el uso de la mayúscula.

### 11.2 Cuando la regla exija acento (tilde) las mayúsculas también se deben acentuar

Álvarez      Óscar      LEÓN.

### 11.3 En hiatos entre una vocal fuerte (a, e, o) y una débil (i, u), se acentúa la débil

a-cen-tú-o      ra-íz      re-ú-no.

### 11.4 La interrogación y la admiración deben llevar los signos de apertura y cierre

¿Te gusta el arroz con chanchó?      ¡Me gusta el arroz con chanchó!

### 11.5 No poner coma entre el predicado y el sujeto

Excepto si es para intercalar un enunciado.

Mi nieto Alberto, vino a pasar Navidad. (x)

No se debe separar con coma el sujeto “Alberto” del predicado “vino”.

Mi nieto Alberto vino a pasar Navidad.

Mi nieto Alberto, quien vive en Costa Rica, vino a pasar Navidad.

(Véase 4.1.7).

### 11.6 No poner coma después de “pero” cuando sigue interrogación o exclamación

Estás con fiebre pero, ¿por qué no vas al médico? (x)

Estás con fiebre, pero ¿por qué no vas al médico?

Estoy con fiebre pero, no me gustan los médicos. (x)

### 11.7 No comenzar con números, sino con letras, después de punto

800 córdobas costó la reparación del carro. (x)

Ochocientos córdobas costó la reparación del carro.

### 11.8 Usar cursiva o letra redonda entre comillas para palabras extranjeras

Esto no es una norma gramatical, sino tipográfica.

En lugar de letra cursiva se puede usar letra redonda entre comillas.

*Homeless*      *surfing*      *aufwiedersehen*      *deja-vu*      *dominus vobiscum*  
*arrivederci*      *au revoir*      *boutique*      *attaché*      *scout*.

Excepto las palabras extranjeras españolizadas, se escriben con letra redonda, sin cursiva.

fórum    in situ    statu quo (no status quo)    búnker = búnquer    balet.

### 11.9 Usar cursiva para los títulos de libros

Van en cursivas, en mayúscula solo en la primera palabra o las que exijan su naturaleza, como los nombres propios.

*La historia de Nicaragua*      *La guerra nacional*      *El asesinato de John F. Kennedy.*

**Nota:** los títulos de los capítulos de libros van entrecomillados en letra redonda.

**Las publicaciones periódicas (periódicos, revistas, boletines, etc.) y colecciones van en cursivas y todas las palabras significativas que forman parte de su nombre, se escriben con mayúscula.**

*El Nuevo Diario*      *Revista Temas Nicaragüenses*      *Revista Conservadora*

**Los nombres de los artículos o escritos y titulares van en redonda entrecomillados. Mayúscula** solo en la primera palabra o en las que lo exija su naturaleza. .

“Don Gustavo el novelista”      “El Último Caudillo”      “Fallece el rey Carlos III”

### 11.10 Usar cursivas para los nombres de las embarcaciones

*El Titanic*      *El vapor San Carlos*      *El barco Río Escondido*

**Nota:** en textos totalmente escritos en cursiva el uso de las cursivas y las redondas se intercambian: donde se recomienda el uso de cursiva, se usa redonda.

*El pasajero zarpó en el vapor Victoria hacia puerto Díaz.*

### 11.11 No partir una palabra y dejar solo una vocal al principio o al final del renglón

Excepto si queda al final del renglón acompañada de una “h”:

Ha-bí-a (x)      a-mor (x)      No-é (x)      se-a (x)      ha-bía.

### 11.12 No partir las que producen combinaciones indecorosas

Espectá-culo      dis-puta      cuadrú-pedo.

### 11.13 No partir las siglas y abreviaturas

MIN-SA (x)      UNES-CO (x)      Ex-cmo. (x)

### 11.14 Las siglas no tienen plural: si quiere plural, solo ponga el artículo en plural

Las ONG de Nicaragua.      Los programas de las TV son variados.

### 11.15 Las siglas se escriben sin punto entre las letras

BCN, y no B.C.N. (Banco Central de Nicaragua)      AL (Alianza Liberal).

### 11.16 Las abreviaturas llevan punto

EE.UU. no es sigla; es la abreviatura de Estados Unidos, que es plural. El plural de las abreviaturas de una sola letra se obtiene duplicándola. S.M. es abreviatura de Su Majestad, SS.MM. es abreviatura de Sus Majestades.

### 11.17 Uso del verbo “deber” y “deber de”

Cuando se desea significar “obligación” se usa deber + infinitivo (sin la partícula “de”).

La puerta debe estar enllavada. (Hay obligación de enllavar la puerta).

El Gobierno debe explicar por qué falta la energía eléctrica. (Hay obligación de explicar).

La esposa de Juan debe amar a su marido. (Obligación de amarlo).

Cuando se desea significar “probabilidad o suposición”, y la construcción lo permite, se usa deber de + infinitivo (con la partícula “de”).

La puerta debe de estar enllavada. (Probablemente la puerta está enllavada).

Deben de ser las cuatro de la mañana. (Probablemente son la cuatro de la mañana).

Debe de haber llovido. (Probablemente llovió).

### 11.18 Dequeísmo: buen y mal uso de “de que”

Este asunto es complejo. Sin embargo, en la mayoría de los casos podemos empíricamente determinar el uso correcto si analizamos la pregunta de lo que queremos construir. Si la pregunta contiene “**de qué**”, entonces la respuesta llevará de que; si la pregunta solo contiene “qué” la respuesta solo llevará “que”.

¿**Qué** dijo el presidente?

(Bien) – El presidente dijo que van a subir los impuestos.

(Mal) – El presidente dijo de que van a subir los impuestos. (x)

¿**De qué** habló el presidente?

(Bien) – El presidente habló de que van a subir los impuestos.

(Mal) – El presidente habló que van a subir los impuestos. (x)

¿**De qué** no soy digno?

(Bien) – No soy digno de que vengas a mí.

(Mal) – No soy digno que vengas a mí. (x)

### 11.19 Errores gramaticales frecuentes

**Error.** Decir/escribir fuistes, estuvistes, comistes, etc. – (No debe llevar la “s” al final).  
Debe decirse: fuiste, estuviste, comiste, etc. – (Sin la “s” al final).

**Error.** Decir/escribir está “garubando” o está “garugando”. – (Viene de garúa).  
Debe decirse: está garuando; va a garuar; cae una garúa.

**Error.** Decir/escribir costó varios “cienes” de córdobas.  
Debe decirse: costó varios cientos de córdobas.

**Error.** Decir/escribir “haiga”: aunque “haiga” paz, el pleito sigue. – (Viene del verbo haber).  
Debe decirse: aunque haya paz, el pleito sigue.

**Error.** Decir / escribir “ay” que comprar hielo – (Viene del verbo haber).  
Debe decirse: hay que comprar hielo.

**Error.** Decir / escribir “habrán” muchos clientes. – (Es “habrá”, sin plural).

**Debe decirse:** habrá muchos clientes.

**Error. Decir / escribir** la policía lanzó gases “lagrimógenos”. – (No viene de lágrimas).

**Debe decirse:** la policía lanzó gases lacrimógenos. – (Por lo irritante).

**Error. Decir / escribir** Juan abandonó la demanda “motu propio”.

**Debe decirse:** Juan abandonó la demanda motu proprio. – (PROPRIO – note la R).

**Error. Decir / escribir** Colombia pretende volver al “status quo” del mar al...

**Debe decirse:** Colombia pretende volver al statu quo del mar al...

Estado de las cosas como estaban en esa fecha. Note que es statu (sin “s” final).

**Error. Nunca se pone dos puntos después del verbo ser.**

Los invitados de honor son: Juan y Luisa. (x)      **Incorrecto**

Los invitados de honor son Juan y Luisa.      **Correcto**

### 11.20 Cómo escribir las décadas ¿con números o letras?

Las formas apropiadas son: la década de 1970, la década de los setenta

Si se menciona el año, debe ir con números: el año 1970

Si se mencionan solo sus dos últimas cifras: los setenta, los 70

**Error: No emplear:** los 70's ni los 1970's (x)

## 12 Vocabulario especial

**Abasto** = Provisión de víveres. Copiosa o abundantemente. *Se envió abasto a la tropa.*

**Dar abasto** = Bastar. Proveer suficientemente. *El arroz no dio abasto para todos; el pan dio abasto.*

**Ab initio** = Desde el principio. Empezar un relato **ab initio**.

**Ab origine** = Desde el origen. El hombre es malo **ab origine**.

**A bon entendeur salut** = Al buen entendedor saludo. Locución francesa. Al buen entendedor, media palabra basta.

**A capella** = Expresión italiana usada en música y que cantan las voces sin acompañamiento.

**Acierto** = Acción y efecto de acertar. Atinar.

**Acta est fabula** = Está concluida la comedia. Anunciábase así en el teatro antiguo el final de la representación **Acta est fabula**, dijo Augusto en su lecho de muerte.

**Achiote** = Del nah. Achiotl (Bixia orellana, Rex tribu Bixeas, fam. bixineas). Semilla de esta planta.

**Ad aperturam libri** = A libro abierto.

Pocas personas son capaces de explicar los autores antiguos **ad aperturam libri**.

**Ad gloriam** = Por la gloria. Trabajar **ad gloriam** (trabajar por la gloria, e, irónicamente por nada).

**Ad hoc** = (Loc. lat.). A esto, por esto. *Para este asunto delicado le mandaré un hombre ad hoc* (es decir especial, a propósito).

**Ad honorem** = (Loc. lat.). En singular. Por la honra; gratuitamente. Para designar un título honorífico, sin retribución. *El cargo de presidente del COSEP es ad honorem*. En Plural = **Ad Honores**. *Las funciones de la Presidencia del COSEP son ad honores*.

**A divinis** = En las cosas divinas.

La cesación **a divinis** es la pena por la cual se suspende a un eclesiástico en el ejercicio de los oficios divinos.

**Ad litem** = Para un pleito. Fórmula forense: el mandato **ad litem** se limita al pleito de que se trata.

**Ad litteram** = A la letra deben citarse los autores **ad litteram**.

**Ad majorem Dei gloriam** = Para mayor gloria de Dios. Divisa de los jesuitas. Las iniciales AMDG suelen servir de epígrafe a los libros que emanan de esta compañía.

**Ad referéndum** = A condición de ser aprobado por el superior. Fórmula de cancillería: Aceptar una proposición **ad referéndum**.

**Ad valorem** = (Loc. lat.). Según el valor. Dícese de los derechos arancelarios basados en el valor de los

objetos importados. Impuesto de 10% *ad valorem*.

**Aguachacha** = Esp., agua + nah. Chachagua, gemelo, doble. Agua mezclada. Alimento líquido, ralo, de poca concentración, diluido.

**Agüisote o Agüijote o Ahuizote** = Del nah. Ahuizotl (lutra felina). Perro de agua o nutria. Mal augurio, sortilegio, brujería, maleficio, presagio.

**Ajiaco** = Carne de cerdo en pedazos en caldo de legumbres, jocote, piña, hoja de quelite. Comida típica en Nicaragua.

**Alaste** = Del nah. Alacti, deleznable, resbaladizo, pegajoso, mucilaginoso. Materia semi-fluida de consistencia almidonosa.

**Alea jacta est** (loc. lat.) = Está echada la suerte. Se usa cuando una persona toma una decisión atrevida después de haber vacilado largo tiempo.

**Alias** = (De otro modo, apodo). Palabra latina que se emplea para indicar una variante, un nombre diferente. Mario Moreno, alias Cantinflas.

**Alma máter o Alma parens** = (Madre nutricia). Expresión empleada con frecuencia por los poetas latinos para designar la patria y por los escritores modernos para designar la Universidad.

**Álter ego** = Otro yo.

**Ambages** = (pl. No existe en singular). Rodeos de palabras. *Hablar sin ambages*.

Nota: Es la única palabra en la lengua castellana que termina en "age". Absolutamente todas las demás que tienen ese mismo sonido en su terminación se escriben con la grafía "aje": *Garaje, brebaje, viaje, carruaje, traje, etc.*

**Amocephado** = Del nah. Amo, adverbio de negación. No. Darse a todo placer y alegría. Estado de apatía, decaimiento, aflicción o desconsuelo.

**A novo** = (De nuevo). Asunto remitido **a novo** ante otro tribunal.

**Ante meridiem** = (Antes del mediodía). Locución que se usa para indicar las horas del día desde medía noche hasta el mediodía. En abreviatura, a.m.: Las 5 a.m.

**Apachar** = Del nah. Pachoa, aplastar. Significa aplastar, despachurrar, deprimir, adelgazar.

**Apante** = Del nah. Atl-pantli y pantli aliamiento. Acequia, zanja con agua corriente.

**Apapalotarse** = Del nah. Papalotl, mariposa. Se dice de la fruta engusanada, según se cree, por las larvas de la mariposa.

**Apayanar** = Del nah. Payana. Desmenuzar algo. Triturar, desmenuzar, deshacer el maíz. Derivados: payana y payaneado.

**A priori** = (De lo que precede). Se aplica a las conclusiones en que se desciende de las causas a los afectos.

**Aprehender** = Coger, asir, atrapar, prender a una persona, o bien alguna cosa, especialmente si es de contrabando. *La policía **aprehendió** a los narcotraficantes.*

**Aprensión** = **Aprensión** - Escrupulo, recelo, miedo, temor. *La mera presencia de Daniel siempre causa **aprensión** al resto de los pasajeros del avión.*

**Aprender** = Adquirir conocimiento. *Las secretarías deben **aprender** las reglas de ortografía.*

**A posteriori** = (De lo posterior). Se aplica a la conclusión en que se asciende de los afectos a las causas.

**Aserto** = Afirmación de la certeza de alguna cosa.

**Así** = De esta manera. (Siempre debe llevar la tilde sobre la i). ***Así** soy yo. No se puede hacer **así**.*

**Asimismo** = También. (Se escribe en una sola palabra cuando significa "también"). *Quiero **asimismo** (también) felicitarte por... **Asimismo** necesitamos cien kilos de harina.*

**Así mismo** = De la misma manera. (No es palabra sino que es una frase compuesta de dos palabras cuando significa "de la misma manera"). *Tal como se escribe **así mismo** (de la misma manera) se pronuncia.*

**A sí mismo** = A él mismo. (No es una palabra sino que es una frase compuesta de tres palabras cuando significa "a él mismo"). *Pedro se daba con el látigo **a sí mismo** (a él mismo).*

**Atilintar** = Del nah. Tilingui, estirado, tenso, tirante, tieso. Tensar, estirar Fuertemente, poner tirante una cuerda.

**Atollarse** = Del nah. Atoltic, cosa muy blanda. Atascarse en el lodo o arenas movedizas.

**Atolladero** = terreno blando donde las bestias o vehículos se atascan.

**Aun y Aún**

**Aun** = Hasta, también, inclusive, siquiera. No llevará acento (tilde) si no puede sustituirse por "todavía". *Aun cuando venga a tiempo. No gano lo suficiente ni aun para comprar una tortilla. Te daré 100 pesos, y aun (hasta) 200, si me llevas a Managua.*

**Aún** = Todavía. Llevará acento (tilde) y se pronunciará como bisílaba cuando pueda sustituirse por "todavía" sin alterar el sentido de la frase. *Aún (todavía) no ha venido ni aun (siquiera) la mitad de los invitados. Aún (todavía) no tengo hambre.*

**Ave Caesar (o imperator)** = **morituri te salutant** (Salve César [o Emperador], los que van a morir te saludan).

#### **Baqueta y Vaqueta**

**Baqueta** = sonda para limpiar armas de fuego. *El soldado limpia su rifle con una **baqueta** de cuero.*

**Vaqueta** = cuero de ternera curtido. *El zapato chontaleño es hecho con **vaqueta** de las tenerías de León.*

#### **Basta y Vasta**

**Basta** = suficiente. *Esa comida no **basta** para alimentar a los mozos. ¡**Basta** ya!*

**Vasta** = Extensa, amplia enorme, espaciosa. *El **vasto** océano.*

**Bastimento** (En Nicaragua) = Ciertos alimentos (pan, tortillas, plátanos, tamales, etc.) que acompañan o complementan nuestras comidas principales y que se consideran indispensables para disfrutar a plenitud lo que se come. *El que come sin **bastimento**, come vacío.*

**Bona fide** = (De buena fe). Obrar, equivocarse **bona fide**.

**Caber** = Conjugación (no completa) del verbo caber:

	<u>Presen.</u>	<u>Pretér.</u>	<u>Futuro</u>	<u>Potenc.</u>
Yo	quepo	cupe	cabré	cabría
Tú	cabes	cupiste	cabrás	cabrías
El	cabe	cupo	cabrá	cabría
Nosotros	cabemos	cupimos	cabremos	cabríamos
Vosotros	cabéis	cupisteis	cabréis	cabráis
Ellos	cabem	cupieron	cabrán	cabrían.

**Cabresto** = **cabestro** = Cuerda de cerdas o cabuya; cuerda que se ata a la cabeza de la caballería.

**Cacaste** = Del nah. Cacaxtli, esqueleto, escalerilla de tablas para llevar algo a cuestras. Esqueleto o armazón. Cadáver esquelético o disecado. Estar en el cacaste, en estado de delgadez. Exponer el cacaste: Desafiar un peligro. Dejar el cacaste: morir.

**Cachipil** = **chiquipil**. Un gran número, cantidad muy grande.

**Calandraca** = Del nah. Chantlacatl, compatriota, paisano. Apodo que se dio hace más de un siglo a los liberales.

#### **Callo y Cayo**

**Callo** = Dureza formada por roce o presión en las manos o pies. *El campesino tiene muchos **callos** en sus manos. Las mujeres que usan zapatos con tacón alto tienen **callos** en los pies.*

**Callo** (del verbo callar) = (yo) **callo**, o sea, guardo silencio.

**Cayo** = Isla rasa y arenosa. *Los **cayos** Roncador y Quitasueños ya no pueden ser devueltos a Nicaragua.*



**Calpul** = Del nah. Calpulli, casa grande o barrio; de calli, casa y poloa, grande. Genéricamente, arrabal, barrio. Vestigios de antiguos pueblos indígenas.

**Camagua** = Del nah. Camauac, maíz que empieza a madurar. "Estar entre camagua y elote: estar dudoso, vacilante." (Berendt).

**Camance** = Del nah. Hoyuelo que se forma en las mejías al reírse algunas personas. Valle lo deriva de camatl, boca, agujero, y nantzin, es decir: hoyito de nance, por su semejanza con el agujero que se queda en la fruta al desprenderse el peciolo.

**Carreta-nagua** = Carreta y del nah. nahualli, bruja. Carreta-bruja o embrujada. Leyenda popular.

**Carácter** = El plural es *caracteres* (sin acento).

**Casus belli** = (Caso de guerra). Dícese de un acto que puede provocar las hostilidades entre dos pueblos. Un insulto a un embajador puede ser un **casus belli**. Dícese también por extensión y con alguna ironía, de dos particulares.

**Cautil** (x) = El nombre correcto es **cautín**.

**Cautín** = (masc.) Aparato para soldar con estaño. En Nicaragua erróneamente se conoce como **cautil**, pues así es como lo pronunciamos y escribimos. Sin embargo, el nombre correcto es **cautín**. *El hojalatero suelda con el cautín*.

**Cegua** = (fem.) (Abrev. de Ciguanaba). En Nicaragua y El Salvador: del náhuatl *cihuat*, mujer, y *nauhual*, espanto. Fantasma en forma de mujer, que según la creencia popular, se aparece de noche a los hombres para espantarlos.

**Celeque** = Del nah. Celic, tierno, verde, sin madurar. Fruta tierna que no ha llegado a sazonar.

**Chacalín** = Del nah. Chacalín, camarón grande. (Cambarellus Montezuma). En Nicaragua, por el contrario, se llama chacalín solamente al camarón de mar de tamaño pequeño.

**Chacuatol** = Del nah. Xacualoa, restregar, sobar, batir, agitar, y atolli; es decir, atol revuelto, mezclado.

**Chachagua** = Del nah. Liga o pegamento para cazar pájaro. Cosas pegadas, dobles o gemelas. Escopeta de los cañones.

**Chachalaca** = Del nah. Chachalactli, de Chachalakaní, parlero a su vez derivado de Chalani, hablar. Dícese de las personas que hablan en exceso, o bulliciosamente.

**Chan** = Guía, baquiano: especialmente en el norte del país.

**Chance** = No existe en castellano, pero es de uso común entre los nicaragüenses y latinoamericanos. Se usa con los siguientes significados: "probabilidad", "posibilidad", "oportunidad", "lugar" y "ocasión". En vez de usar **chance**, use cualquiera

de las especificadas arriba. *No me dieron chance* (oportunidad) *de jugar en el equipo San Fernando*. *Bolaños tiene chance de ganar las elecciones*. *Dame chance de sentarme en esta banca*.

**Chapa** = Del nah. Champuctli, arete.

**Chapulín** = Del nah. Chapulín. Langosta. (Schistocera parenensis, Burm). Familia Acridicos orden op-  
tópteros.

**Chayote** = Del nah. Chayutli, «Fruta como calabacilla espinosa por encima o como erizo». (Molina).

**Chayul** = **Sayul** = **Zayul**. Del nah. Zayollin, mosca. Muy parecido al mosquito, pero no pica.

**Sayulero** es un instrumento muy filoso, como para capar un chayul al aire.

**Chía** = Del nah. Chia o chian-semilla de la (Salvia chian; S. Hipánica L.). Bebida refrescante preparada con esta semilla.

**Chibola** = Del nah. Tzin, pequeño y español bola; bola pequeña; canica. Nombre que se dio a las primeras bebidas gaseosas embotelladas que se usaban como tapón una bolita de vidrio. En el Maya existe la palabra tzibol, que significa protuberancia, chichón, budoque y que pudo también haber dado origen a la palabra chibola.

**Chicuije** = Olor a pescado, a sangre, o almizcle. Ver chocuije.

**Chicha** = Del nah. Chichi, mamar, teta. Pechos, tetas, Mamas.

**Chichicaste** = Del nah. Tzitzicastli, ortiga. Ser un chichicaste: Persona fácilmente irritable.

**Chillar** = **Acusar**, delatar. Lo usan los niños solamente.

**Chimar** = Del nah. Xima, rasurar, afeitar, raspar, cepillar la madera, etc. Raspar, rozar con fuerza la piel, mortificar, molestar. Estar chimado, fregado, enfermo, escaso de dinero, débil.

**Chimpilinear** = Molestar, fastidiar, perjudicar.

**Chimpilineado** = Fregado, que está mal, que no se siente bien.

**Chinamo** = Del nah. Tzinamitl, seto de cañas o varas. Enramadas, o pequeña casetas de madera, construcciones temporales que se levantan para albergar pequeños comercios o juegos, en ocasión de algunas fiestas patrias o patronales.

**Chincaca** = Del nah. Tzintli, trasero-cacayolli, hueso saliente. Hueso pequeño y protuberante con que termina la columna vertebral.

**Chingaste** = Del nah. Tzintli, asiento; huachtli, semilla. Asiento o sedimento del pinolillo, pinol, tiste y otras bebidas. Por extensión, residuo, sobrante, lo que queda después que se ha aprovechado lo mejor de algo.

**Chingue** = Del nah. Tzintli, asiento, sedimento. Bebida hecha de maíz medio tostada, molido, mez-

clado con agua, colado y endulzado.

**Chintano** = Del nah. Xini, caerse algo, tlane, plural de tlanti, diente, o Hibridismo: sin tlane, sin dientes. Persona a la que falta uno, varios o todos los dientes.

**Chipote** = Del nah. Shishipoktic, hinchado. Hematoma resultante de un golpe". Tener chipote: inteligencia, talento. Cerro de la Segovia que sirviera de cuartel general a las tropas de Augusto César Sandino.

**Chiquipil = Cachipil** - Del nah. Ziquipilli, un gran número, cantidad muy grande.

**Chirle y Chirre**

**Chirle** = Insípido, insustancial, aguoso. *El atol está chirle.*

**Chirre (x)** = No existe, aunque es de uso popular en Nicaragua, porque se pronuncia mal la palabra **chirle**.

**Chirivisco** = Del nah. Shihuihuishko: de shihuitl, hierba, huishiko, espinero. Ramilla seca, caída o separada de la planta, que se utiliza comúnmente como combustible o leña menuda (Becerra). En Nicaragua, mujer coqueta, y descocada.

**Chirizo** = Del nah. Tzitzina, que tiene puntas, y tzon (di) cabello. Pelo muy liso y parado. Lo contrario de murruco.

**Chistata** = Del nah. xixti, orina-tlatlaliztli, ardor. Incontinencia de orina. Disuria, sistitis.

**Chi va piano, va sano** = (Quién va despacio, va seguro). Proverbio italiano. Complétase por: Chi va sano, va lontano, quien va seguro, va lejos.

**Choco** = Del nah. Xococ, agrio, fermentado. Sabor agrio y fermentado de frutas, jugos, comidas, bebidas.

**Chocho** = Del nah. Chochol, tonto. Chocholoqui: sin juicio, idiota. Tonto, idiota. Se aplica generalmente a los viejos.

**Chochera** = Torpeza, infantilismo resultante de la senectud.

**Chocuije** = Del nah. Xocox, fermentado, agrio; ihiotl, aliento, emanación. Olor agrio.

**Chompipe** = Del nah. Tsomitl, crin, pilo, colgado. El pavo o guajolote.

**Chonela** = Del nah. Chomequitzli, delicado, tierno, Xoloni, empeorar la llaga. Ulcera, llaga.

**Cima y Sima** = Tienen dos significados diferentes y opuestos.

**Cima** = El vértice (la cúspide) de una montaña o de un árbol. *El alpinista no pudo subir a la cima de la montaña.*

**Sima** = Un abismo, una hondonada un hoyo. *El río corre por la sima del valle.*

**Cilampa** = Llovizna. Garúa leve.

**Cileca** = Del nah. Xil-eatl, de Xillantli, vientre, barriga

y enecatl, viento. Barriga de viento. Abdomen excavado.

**Cipe** = Del nah. Tzipitl, niño desmedrado.

Enfermedad del niño por nuevo embarazo de la madre. Niño desnutrido por embarazo de la madre durante su lactancia. Trastornos digestivos que sufre el lactante cuya madre ha sido embarazada nuevamente.

**Cocer y Coser**

**Cocer** = Preparar los alimentos por medio del fuego.

Someter una sustancia a la acción del fuego. Hervir. *Debo cocer los frijoles.*

**Coser** = Unir por medio de una aguja y de un hilo.

*La máquina de coser es muy útil para el sastre.*

Conjugación del verbo **cocer**:

	Indic.Pres	SubjPres	Imperat.
Yo	cuezo	cueza	cuece
Tú	cueces	cuezas	cueza
El, ella	cuece	cueza	cueza
Nosotros	cocemos	cozamos	cozamos
Vosotros	cozáis	cozáis	coced
Ellos(as)	cocen	cuezan	cuezan

**Cocoroca** = Tecolote o lechuza de monte. Ya cantó la cocoroca / En el techo de mi suegra / Bendita esa cocoroca / Que anuncia esa buena nueva.

**Cochón** = En Nicaragua se llama cochón al cobarde, "al que se corre". Cobarde, homosexual.

**Concejo y Consejo**

**Concejo** = Según el Dr. Enrique Peña Hernández en su "Columna Lexicográfica", **concejo** procede del latín *concilium* (*Ayuntamiento, Municipio*) y por lo tanto implica la idea de *Municipalidad o Ayuntamiento*, No debe decirse **Concejo Municipal** ya que resulta redundante. Basta con decir, por ejemplo, **Concejo de Granada**, en vez de *Concejo Municipal de Granada*. De la palabra *concejo* se derivan **concejal** (individuo de un concejo) y **concejil** (relativo al cargo, etc.). Es correcto usar el término compuesto **Concejo Distrital** porque equivale a "Consejo Municipal del Distrito. (Véase Consejo).

**Consejo** = significa, en términos generales, cuerpo colegiado, corporación consultiva o administrativa de asuntos o negocios públicos o privados. *Parecer o dictamen, opinión*. Por lo tanto es correcto usar el término compuesto **Consejo Municipal**. **Consejo** de ministros.

**Cogito, ergo sum** = (Pienso, luego soy). Comprobación fundamental de la existencia del sujeto con que Descartes, después de haber revocado en duda, en su *Discurso del Método*,



todos los razonamientos de los filósofos, reconstruye su propio sistema.

### Conspicuo e Inconspicuo

**Conspicuo** = Ilustre, visible.

**Inconspicuo** = Es lo contrario de conspicuo, o sea, vulgar, común, invisible.

**Contrarrevolución** = Se escribe con dos erres, al igual que *contrarreforma*, *contrarréplica*, *contrarrestar*.

**Contil** = Del nah. Comoni, encender y tlilli, negro. Cosa negra que se enciende. Polvo de carbón.

**Corpus delicti** = (Cuerpo del delito). Objeto que prueba la existencia del delito, ya porque haya servido para cometerlo, ya porque sea su resultado.

**Coser y Cocer**. Véase Cocer.

**Coup d'Etat** = (Loc. fr.) (Se pronuncia *cu detá*). Golpe de Estado. *El general Somoza dio un Coup d'Etat en 1947*.

**Coyol** = Del nah. Coyolli (Acrocomia, fusiformes, Mayc. Familia Palmeras). Palmera y frutos de múltiples usos, muy abundante en Nicaragua. De ella se extrae la chicha de coyol.

**Coyol** = testículo. Tener coyoles: valentía.

**Coyote** = Del nah. Coyotl, coyote. (Canis latreans harl). En Nicaragua llámase coyote al pedigüeno y al agente de negocios que en el mercado negro compra y vende moneda extranjera.

**Cuape** = Del nah. Coatl, gemelo. Mellizo.

**Cuapear** = Del nah. Coatl, gemelo, mellizo. Juntar o armonizar dos cosas.

**Cuita** = Del nah. Cuidad. Mierda, excreción.

**Cumiche** = Del nah. Cumitl, falda y tzin, pequeño. El menor de los hijos; el Benjamín de la casa. Último hijo que nació del matrimonio.

**Curcucho** = Jorobado, corcovado, de postura encorvada.

**Currículum vitae** = (Carrera de la vida). Palabras latinas que designan el conjunto de las indicaciones relativas al estado civil y a los antecedentes de una persona.

**Cusnaca** = Del nah. Custic, cosa amarilla, Nacayo, cosa carnuda, gorda. Exquisito plato leonés hecho a base de jocotes horneados.

**Cusuco** = Del nah. Kuaitsoq, cabeza larga. El armadillo.

### De y Dé

**De** = (preposición) no lleva acento. *De Masaya a Chinandega... De esta manera... Tomás está de mal humor*.

**Dé** = del verbo *dar*, lleva tilde para diferenciarlo de "de" (preposición). *Quiere que yo le dé* (del verbo dar) *la pluma de* (prep.) *Juan*. **Dé** (del verbo dar) *limosna*.

### De balde y en balde

**De balde** = Gratis, sin costo. *Anoche entré de balde al cine*.

**En balde** = En vano, inútilmente, sin provecho. *En balde ahorré cien mil córdobas, pues los sandinistas me los confiscaron*.

### Debelar, develar y desvelar

**Debelar** = Someter por las armas al enemigo.

**Develar** = Quitar o descorrer el velo que cubre algo. *El presidente develó la estatua*.

**Desvelar** = Quitar, impedir el sueño, no dejar dormir. Poner al descubierto. *La policía desveló al autor del crimen*.

**De facto** = (De hecho). Lo contrario a "de jure", de derecho. Los magistrados "de facto".

**Delenda est Carthago** = Hay que destruir a Cartago. Se emplea para designar una idea fija, que persigue uno sin descanso.

### Demás y De más

**Demás** = Adjetivo que se emplea generalmente precedido del artículo *lo, la, los, las* y significa: lo otro, la otra, los otros, las otras. Los restantes. *Hemos comido los demás panes. Ha venido la demás gente. No guardes nada para los demás*.

**De más** = En exceso. Lo contrario de menos. No es una palabra, sino que es una frase compuesta de dos palabras. *Me dieron un córdoba de más. Ese alegato está de más pues el juez ya falló. De más está decirte que no vayas, pues eres terco*.

**Dentífrico** = Que sirve para limpiar la dentadura. (Note que no es dentrífico).

**Desguapar** = Del nah. Coatí, cuape, gemelo-o. Del nah. Cueponi, estallar la cáscara, abrir el huevo, etc. Lo contrario de cuapear: separar, cortar en dos.

### Devastar y Desbastar

**Devastar** = Arrasar un territorio. Destruir. El terremoto devastó la ciudad.

**Desbastar** = Eliminar las asperezas de una cosa.

**Dondequiera** = (Adv.) En cualquier parte. Es lo mismo que doquier y doquiera. *Por doquiera donde vaya el recuerdo irá conmigo... Los damnificados duermen dondequiera*.

**Donde quiera** = Frase que significa "donde (yo, usted, él, ella) quiera". *Le ruego sentarse donde usted quiera. Ella puede ir donde (ella) quiera*.

**Dura lex, sed lex** = (La ley es dura pero es la ley). Máxima que se recuerda al hablar de una regla penosa a la que es preciso someterse.

**Ecce homo** = (He aquí el hombre). Palabras de Pilatos a los judíos (*San Juan, XIX, 5*), al enseñarles

a Jesús con una caña por cetro y una corona de espinas en la cabeza.

**Ego sum qui sum** = (Soy el que soy). Es decir: Soy el Ser de los seres, El Ser supremo. Palabras de Dios a Moisés (*Éxodo, III, 14*).

**Elucubrar = Lucubrar.** Véase lucubrar.

**Encocarse** = De coca, torcedura, nudo. Hacerse nudo, u ovillo, enredarse una cuerda o hilo.

Por extensión, confundirse, enredarse, hablar o andar en círculos sin avanzar. Estancarse. Trabarse. Detenerse por confusión o enredo.

**E pluribus unum** = (Uno solo entre varios). Significa que una sola persona o cosa vale algo entre varias.

**Eppur (o E pur), si muove!** = (¡Y, sin embargo, se mueve!) Palabras italianas atribuidas a Galileo, obligado a retractarse por haber proclamado después de Copérnico que la tierra giraba sobre sí misma, contrariamente a la letra de las Escrituras.

**Especímen** = El plural es *especímenes* (con acento en la i).

**Esteliano** = De Estelí. Equivocadamente decimos esteliano (x).

**Et al** = Abreviatura de la locución latina "et alteris", que significa "y otros". Se usa cuando se menciona a un principal y se agrega "et al" (y otros).

**Eureka** = (Encontré). Palabra griega hoy proverbial, exclamación de Arquímedes al descubrir de pronto en el baño la ley del peso específico de los cuerpos.

**Ex cathedra** = (Desde la cátedra). En virtud de la autoridad que confiere un título: Cuando el papa habla ex cathedra, lo hace como jefe de la Iglesia universal. Por ext. Con tono doctoral: hablar ex cathedra.

**Excelsior** = (Más alto). Comparativo de excelso empleado para designar algunas cosas excelentes.

**Exhibir** = Presentar, mostrar, manifestar. Exhibición.

**Exhortar** = Excitar, incitar, alentar, advertir.

**Exhumar** = (lat. *ex*, fuera y *humus*, tierra). Desenterrar.

**Exonerar** = Eximir, dispensar, aliviar, descargar, libertar de una carga o peso u obligación.

**Ex professo** = (Como quien conoce perfectamente lo que dice). Hablar de una cosa **ex professo**.

También significa en castellano: de intento: lo hizo **ex professo**.

**Extra muros** = (Fuera de las murallas). Tener una casa extra muros de la ciudad.

**Extrínseco** = Que viene de fuera. (Véase intrínseco). Lo contrario de "intrínseco".

**Fiat lux** = (Hágase la luz). Alusión a la palabra creadora del Génesis (I, 3): Dijo Dios: *Que la luz sea y la luz fue*. Se ha convertido en la divisa de todos

los grandes descubrimientos.

**Fiat voluntas tua** = (Hágase tu voluntad). Palabras sacadas del Padre Nuestro, y que se emplean como fórmula de consentimiento resignado.

**Garaje** = Lugar donde se guardan los automóviles. No es correcto escribir "garage". La única palabra que en castellano termina en "age" es *ambages* (así, en plural). Véase *ambages*.

**Garúa** = Llovizna. A menudo se escucha al nicaragüense usar expresiones erróneas: "Está garubando" o "garugando". La expresión correcta es: *Está garuando; va a garuar*. La **garúa** de anoche *mojó la grama*.

**Gira y Jira**

**Gira** (con g) = define una *excursión* o *viaje* que realiza una persona o grupo de personas por recreo o con otros fines. *Juan salió en gira de negocios*. *El candidato anda en gira política por la Costa Atlántica*.

**Jira** (con j) = se entiende una merienda campestre. Significa lo mismo que el anglicismo **picnic**.

Sin embargo, *jira* (con j) también ya es aceptada como sinónimo de *gira* (con g) y por lo tanto son correctas también las expresiones: *jira política*, *jira de negocios*, *jira artística*, etc.

**Gira** (Verbo girar) = "dar vueltas". *El motor gira a alta velocidad*. *La calle gira a la derecha*.

**Gira** (Verbo) = Versar. *La conversación gira en torno a la política*.

**Gira** (Verbo) = En comercio: Expedir letras u órdenes de pago. *El banquero gira letras de cambio*.

**Grosso modo** = A bulto, aproximadamente, más o menos.

**Guacal = Huacal** = Vasija hecha de media calabaza o jícaro. (Se puede escribir con "g" o con "h").

**Guajipal** = Del nah. Acuetzpallin, lagarto. Náhuatl oculto: Alagartado. Especie de lagarto lacustre, de tamaño pequeño.

**Guapote** = Del nah. Cuapoztic, despuntado. Pez de agua dulce muy común en los lagos y lagunas de Nicaragua, de trompa chata o «despuntada». Pescado de cabeza chata abultada.

**Guate** = Del nah. Huauhtli, bledos. Forraje. La planta del maíz cortada y usada como forraje. A precio de guate mojado: de precio íntimo.

**Guatuza** = Del nah. Huakik, flaco, tusann, tusa o de Cuauhtla, montaña, selva; y tusan tusa, tusa silvestre. Gesto vulgar con que se suele expresar reacción al empeño o a la hipocresía. Guatusero: hipócrita, fingido. Rifle rústico del campesino que se carga por el cañón.

**Güecho, Güegüecho** = Del nah. Kuekuechio, cue-lludo (Becerra); a su vez derivado de Huey y cuechtli, de Huey, grande y cuechtli, gaznate. Bocio.

**Güegüense** = Del nah. Cuecuech, travieso, lascivo, desvergonzado, y sufijo reverencial, tzin. El Gran Sinvergüenza. Pieza de teatro callejero escrita en Nicaragua posiblemente a mediados del Siglo XVII por autores mestizos y anónimos, en la jerga Náhuatl-Castellano de la época.

**Grupera** = **Gurupera** (fem.) Almohadilla de la silla de montar. Se puede escribir de ambas maneras.

**Hábeas corpus** = Derecho del ciudadano detenido o preso a comparecer inmediata y públicamente ante un juez o tribunal para que, oyéndolo, resuelva si su arresto fue o no legal.

**Habrá y Habrán** (x) = El verbo *haber* no tiene plural. No es correcto decir **habrán** muchos espectadores, debe decirse **habrá** muchos espectadores. No es correcto decir: *Pueden haber muchos accidentes*. Lo correcto es: *Puede haber muchos accidentes* (El verbo principal es "haber").

**Hiedra** = **Yedra** (fem.) = Planta trepadora, siempre verde, cuyas raíces se agarran fuertemente a los cuerpos inmediatos. Ambas formas (*hiedra, yedra*) son correctas.

**Hoja chigüe** = Español Hoja y Shihuitl; de shi-shihuitl, hierba de desbastar madera. O del nah. Oxitl, resina, shihuitl, hoja resinosa.

**Huaca** = **Guaca**. Tesoro escondido.

**Huacal** = **Guacal**. Vasija hecha de media calabaza o jícaro. (Se puede escribir con "g" o con "h").

**Huacal** = Del nah. Hualkui, llevar y calli, depósito (cesta, jaula, jaba). Armazón hecha de tablillas, jaba. Este nombre es usado solo en Nicaragua por las aduanas y agencias aduaneras.

**Huipil** = Del nah. Huipilli. Especie de camisa, camisola o camión, de muy variados estilos; largo de tela comúnmente blanca, sin mangas, usado por las mujeres indígenas o mestizas.

**Id est (i.e.)** = (loc. lat.). Esto es. Locución que suele escribirse abreviadamente **i. e.** Ejemplo: *El uso de la fuerza bruta destruye la capacidad del hombre de reconocer el bien, e.i., su capacidad de valorar.*

**Iglesia** = La institución se escribe con letra inicial mayúscula. La **Iglesia** católica ya tiene un nuevo papa.  
iglesia = el edificio se escribe con inicial minúscula. La **iglesia** de San Jerónimo de Masaya.

**Idiosincrasia** (fem.) = (Del griego *idios*=propio, *sun*=con y *krasis*=temperamento). El temperamento o constitución mental peculiar a una persona o grupo. La **idiosincrasia** del nicaragüense tolera el caudillismo.

**Implementar** = Realizar, efectuar, hacer, forjar, impulsar, construir, realizar, verificar, perfeccionar, incrementar, favorecer, proporcionar, ayudar, asistir.

**Implemento** = Herramienta, accesorio, avío, equipo, apero, enseres, utensilio. Ya fue aceptada por la Academia de la Lengua con la acepción *utensilio*. *El arado es uno de los implementos de mi tractor.*

**In extenso** = (Por entero). Relación **in extenso** de una discusión.

**In extremis** = (En el último momento). Confesarse **in extremis**. Hacer su testamento **in extremis**.

**In illo tempore** = (En aquel tiempo). Por entonces.

**In situ** (Loc. lat.) = En el mismo sitio. *El juez hizo una inspección in situ* (en el mismo sitio o lugar de los hechos).

**Intrínseco** = Intimo, esencial. (Véase extrínseco). Lo contrario de "extrínseco".

**Ipsa facto** = (Por el mismo hecho). El que hiera a un sacerdote queda excomulgado ipsa facto.

**Ipegüe** = Voz azteca que significa adehala. Dar una demasía en la compra.

**Ipsa jure** = (Por la misma ley). Dícese de la cosa que no necesita declaración del juez, por constar en la misma ley.

**Jalepate** = Del nah. Xalli, arena y epatl, zorrillo. Es el chinche de la cama. Generalmente se le llama jalepate, en Nicaragua.

**Jayán** = ¿Del nah. tzayana, romper, razgar, hender algo? Rudo, brusco, grosero.

**Jengibre** = Raíz de planta aromática y picante.

**Jícara** = Del nah. Xicalli, vasija. Vasijas hechas del fruto del jícaro. Jícara, cabeza, jicarón, jicarudo, cabezón, carilargo. Hacerle a uno la gran jícara, hacerle o ponerle mala cara.

**Jicote** = Del nah. Xicotl, avispa. Aveja silvestre. Avispa pequeña del género *Bombus*.

**Jira y Gira** = (Véase gira).

**Jobero** = Se usa en vez de la interjección *jodido*.

**Joder** = Para el habla nicaragüense, joder tiene varios usos. En general significa molestar, *perturbar, importunar, arruinar*. Como adjetivo: "estar jodido". Como sustantivo: "el jodido me robó". Como interjección: "¡Viva León, jodido!". Como verbo: "Juan me jodió".

**Jure et facto** = (De derecho y de hecho. Ser rey **jure et facto**.

**Laissez faire** (Loc. fr.) = Dejad hacer.

**Lapsus calami** = Error involuntario al escribir.

**Lapsus linguae** = Error involuntario al hablar. *Las personas distraídas hacen frecuentes lapsus linguae.*

**Lechecuo** = Español leche y nah. Cuahuatl, Árbol de la leche.

**Loco citato** = loc. cit. (En el lugar citado). Palabra que se usa para indicar algunas citas.

**Lucubrar** = Elucubrar. Trabajar asiduamente y velando en alguna obra de ingenio.

**Macho-Ratón** = Segundo nombre del Güegüense, pieza de teatro callejero nicaragüense, escrita en Náhuatl-Castellano de la época. Posiblemente una corrupción de macehuaton. Bailete, de Macehuaz, baile y tontli, diminutivo, despectivo. Según Carlos Mántica, la obra debe haberse llamado originalmente cuecuetzin, macehuaton, (Bailete del Gran Burlador).

**Machote** = Del nah. Machiotl, señal, ejemplo, comparación. Muestra, patrón o versión original de algo que pretende imitarse o duplicarse.

**Madrastra** = Mujer del padre respecto de los hijos llevados por este al matrimonio. Nótese que no es *madrastra*, como la pronunciamos en Nicaragua, sino **madrastra**. Igual es para **padrastro**.

**Manu militari** = (loc. lat.). Con la mano militar. Por medio de las armas. *La finca de Juan fue confiscada manu militari*.

**Malacate** = Del nah. Malacatl, huso para tejer, cosa giratoria. Máquina para sacar el cubo de pozo hondo.

**Mare magnum** = Mar grande. En sentido figurado y familiar, significa gran abundancia de una cosa.

**Mas** = Pero. No llevará acento (tilde) si puede sustituirse por "pero" sin alterar el sentido de la frase.

**Mas** (pero). *Cambié la bujía, mas no encendió. No le vi, mas (pero) le dejé una nota.*

**Más** = En mayor cantidad; en grado superior. (Indica comparación). *Más* llevará acento (tilde) cuando indique comparación. *Mas* (pero), *como no contestó, le mandé más* (comparación, mayor cantidad) pan. *Es más, yo estaba bien. Nadie sabe más que Juan. Por más que... Más pronto... Más bien, prefiero no ir hoy al trabajo.*

**Mas que** = Aunque. *Mas que* (aunque) *no quieras*.

**Más que** = Frase compuesta de dos palabras que significa comparación. *Juan tiene más que Pedro*.

**Mayate** = De nah. Mayatl, escarabajo de color aturquesado. Color amarillo verdoso de ciertas personas enfermas.

**Mear y mirar**

**Mear** = orinar.

**Miar** = Dar su voz el gato.

**Mecate** = Del nah. Mecatl, cuerda. Cuerda de fibra vegetal, generalmente de cabuya, burdamente torcida.

**Memorándum** = **memorando** (masc.) = Librito o cartera en que se apuntan las cosas de que uno

tiene que acordarse. Comunicación escrita en que se recapitulan hechos y razones para que se tengan presentes en un asunto serio. El plural de memorándum es *memorándum* o, en latín, *memoranda*. El plural es *memorandos*.

**Me permito** = Según el doctor Enrique Peña Hernández, las expresiones "*Me permito o nos permitimos* comunicar a usted...", son viciosas porque equivalen a decir: "*Me doy permiso*", "*Nos damos permiso*", lo cual es un verdadero desatino. Lo correcto es decir: *Tengo a bien, Considero conveniente, Juzgo oportuno, Me tomo la libertad, Tenemos el gusto, etc.*

**Mi y mí**

**Mi** (sin acento) = cuando es adjetivo posesivo de la primera persona del singular (*mi* libro, *mi* secretaria, *mi* casa). También cuando significa el nombre de la tercera nota de la escala musical.

**Mí** (con acento) = cuando es pronombre personal de primera persona (*a mí, para mí y para mi* secretaria).

**Mocuana** = Del nah. Amocualli, de amo, negación; no, y cuali, bueno el nobueno. El malo. Nombre que dieron los indios al demonio, durante la colonia.

**Modus vivendi** = (Modo de vivir). Arreglo, transacción mediante la cual pueden soportarse mutuamente dos litigantes: Adoptar un modus vivendi.

**Molote** = Del nah. Molotic, lana mullida, vola u ovillo. Por extensión, enredo, alboroto, agrupación confusa y desordenada de personas o cosas.

**Motu proprio** = (Loc. lat.) Por propio impulso. Voluntariamente; de propia, libre y espontánea voluntad. *Juan abandonó Nicaragua motu proprio*. (Nótese que no es **propio (x)**, sino **proprio**).

**Motete** = Del nah. Fardo, paquete, envoltorio, lío. Un envoltorio o paquete de ropa u otra cosita, simplemente y no bien empacado.

**Moto** = Del nah. Motolinía, pobre, desamparado? O de Motz-o, de momotzoa, separar, segar? Huérfano.

**Nacatamal** = Del nah. Nacatl, carne y tamalli, tamal, masa de maíz cocida. Plato nacional nicaragüense. Descubrirse un nacatamal: averiguar o hacer público algo secreto, vergonzoso o comprometedor.

**Nana** = Del nah. nantli, madre. Nodriz, niñera, «china».

**Mutatis mutandis** = (Cambiado lo que ha de cambiarse). Haciendo cambios necesarios. *Revisar un proyecto de ley, mutatis mutandis*.

**Nefelibatas** = Personas soñadoras. Del griego *néphele* = nube y *bates* = el que anda.

**Nesquizar (Nisquezar)** = Del nah. Nexth, ceniza. Cocer el maíz en la ceniza. Forma correcta de nis-



quezar.

- Noneco** = Del nah. Anonenqui, que no quiere, apático. Tonto, pusilánime, tímido.
- Non plus ultra** = (loc. lat.) = No más allá. Se usa como sustantivo masculino para ponderar las cosas, exagerándolas y levantándolas a lo más que puedan llegar. *El Challenger es el non plus ultra de las naves espaciales.*
- Ñeque** = Tener ñeque es ser esforzado, valeroso, audaz. *Ser hombre de ñeque.*
- Op. cit.** = Apócope de opus citatum/opere citato, que significa "(en la) obra citada".
- Pacha** = Del nah. Pachoa, apretarse la barriga. Dícese de las cosas aplastadas, de poca convexidad o espesor. Botella pequeña y aplanada; el biberón de los niños. Nalgas pachas.
- Pachona (La Mano)** = La mano peluda. La mano pachona que significa tener una sorpresa desagradable.
- Padraastro** = Marido de la madre respecto de los hijos llevados por esta al matrimonio. Nótese que no es *padraastro*, como lo pronunciamos en Nicaragua, sino **padraastro**. Igual es para **madrastra**.
- Papalote** = Del nah. Papalotl, mariposa. Aplica a gran variedad de insectos pequeños que invaden las casas campesinas al atardecer, atraídos por la luz. Cometa o lechuza. Molino de viento que acoplado a una bomba sirve para sacar agua de un pozo.
- Papasal** = Del nah. Papada, cabellera enmarañada, o de Papazoloa, embrollar. Conjunto desordenado.
- Pascua** = Fiesta más solemne del pueblo hebreo para conmemorar la salida de Egipto. La Iglesia lo celebra el domingo siguiente al plenilunio anterior al 20 de marzo. Oscila entre el 22 de marzo y el 25 de abril.
- Patango** = Del nah. Patlachtli, ancho; Patac, ancho. Dícese de una persona fornida y de baja estatura.
- Payán, Payana** = Del nah. Payanic, martajar. Maíz quebrado pero no molido para usarse como alimento, de las aves de corral.
- Payanar** = Del nah. Payana, quebrantar. Quitar al nistayol los corazones (gérmenes) de los granos, quebrándolos en la piedra y lavándolos. Tortillas de maíz payaneado.
- Payaste** = Del nah. Payad, gusano peludo que quema al tocarlo. Cosa áspera al tacto. Persona grosera, intratable. Patán.
- Peccata minuta** = (Pecados pequeños). Expresión que se usa familiarmente para designar una culpa leve.
- Pepena** = Trozos de carne refritos que quedan en las ollas al freír el cuero del cerdo para la preparación del chicharrón, o al extraer la manteca. Lo re-

cogido del suelo.

- Pepenar** = Del nah. Pepena, recoger lo esparcido. Supone el recoger cosas del suelo una a una selectivamente. Pepenar a alguien: levantarlo, llevarlo preso, matarlo.
- Pepesca** = Del nah. Pepetztic, cosa muy lisa que reluce. Nombre aplicado a todas las variedades de sardina o a cualquier pez muy pequeño.
- Per se** = Por sí mismo, de por sí, por su propia naturaleza.
- Persona grata** = Persona que agrada. Palabras con que se designa, en lenguaje diplomático, una persona que ha de ser recibida con gusto por la potencia cerca de la cual se la acredita. No ser persona grata en la corte.
- Persona non grata** = Persona que no agrada. Expresión con la que se designa en lenguaje diplomático, una persona que no ha de ser recibida.
- Piocha** = Del nah. Pioctli, mechón de cabellos o de barba. Cabello del cogote. Instrumento de labranza que termina en punta. Azadón, zapapico.
- Pipe** = Del nah. Pipilli, niño. (Tratamiento cariñoso). Un pipito, niño recién nacido. Ser pipes: amigos íntimos, inseparables.
- Pipilacha** = Del nah. Pipiloa, colgar, suspender, (volar?). Libélula. Avioneta pequeña.
- Pixque** = Del nah. Pixque, guardar, conservar. Pishcani, recoger el maíz.
- Tamal pixque** = tamal que se conserva en buen estado durante varios días, por lo cual los indios lo llevan como bastimento.
- Plus ultra** = (Más allá). La ciencia moderna tiende siempre al plus ultra.
- Pontífice** = Palabra formada por las raíces latinas **pons**, **punte**, y **facere**, **hacer** (hacedor de puentes, ingeniero vial). Sin embargo, el uso general le ha impuesto el significado de **alto dignatario eclesiástico**.
- Porque, porqué, por que, porqué**
- Porque** = (Conj. casual) Por la razón de que. *No fuimos a Corinto, **porque** (por la razón de que) no teníamos dinero. Juan llora, **porque** tiene dolor.*
- Porqué** = Cuando se usa como sustantivo, o sea como palabra que expresa «ser» u «objeto» = causa, motivo. *No conozco el **porqué** de su conducta. Debemos conocer el **porqué** de las cosas. La boda de su hija era el **porqué** de su borrachera. Nadie conoce el **porqué** del llanto de Juan.*
- Por que** = Cuando equivale a "por el cual". *El urgente caso **por que** (por el cual) me preguntaba en su carta, ya está resuelto. La boda de su hija era el motivo **por que** (por el cual) se emborrachó.*

**Por qué** = Para preguntas directas o indirectas ¿**Por qué** fuiste a Masaya? No me explico **por qué** fui a Masaya. ¿**Por qué** llora Juan? Nadie sabe **por qué** llora Juan.

**Post meridiem** = (Después del mediodía). Locución latina con que se designan algunas veces las horas desde mediodía hasta media noche. En abreviatura: las 5 p.m.

**Pozol** = Bebida alimenticia, refrescante que se hace de masa de maíz cocido o reventado.

**Primus inter pares** = (Loc. lat.) = Primero entre sus iguales. *Todos los ciudadanos de una república son iguales, pero el presidente es el **primus inter pares** (el primero entre iguales).*

**Pues** = Conjunción que denota causa o motivo. Note que no lleva acento (tilde).

**Pujagua** = Se dice del maíz que no está todavía seco. Color pujagua, significa color azul claro.

**Pupusa** = Del nah. Popozactic, cosa hinchada. Nombre que se da a varios tipos de repostería. Pequeña tortilla rellena de queso molido y cocida en el comal.

**Que y qué** = Palabra que tiene más de 25 diferentes funciones gramaticales. Es pronombre relativo, exclamativo e interrogativo (masc., fem., neutro); es conjunción copulativa; enlaza con el verbo otras partes de la oración; forma parte de varios modos adverbiales y conjuntivas; es conjunción casual; etc., etc. Para simplificar, los ejemplos siguientes indicarán cuándo lleva acento (tilde) y cuándo no lo lleva.

¿Y la cartera? - ¿**Qué** cartera?

¿**Qué** es lo que pasó?

¿**Qué** iba a ser este niño en el mundo?

¿A **qué** vienes a clase sin libro?

¿Y **qué** sacaste de todo esto?

¿**Qué** tal te fue por Chinandega?

¡**Qué** tiempos de desgracia y pobreza!

Hay **que** ver si los tiene bien puestos — ¿Los **qué**? — Los calzones.

Ya sabes **qué** calle digo.

Se siente no sé **qué** impresión desagradable.

Por no sé **qué** extraña razón...

¡Pues **qué**! - ¡Y **qué**! - ¡**Qué**! (en forma de reto).

¿**Qué**? - ¿Y **qué**? (en forma interrogativa).

¡El FSLN no sabe **qué** hacer!

No sé **qué** decir ni **qué** hacer.

Gracias. - No hay de **qué**.

¿**Qué** tal están? - ¿**Qué** tal está usted?

¿**Qué** tal estuvo la fiesta?

¿**Qué** castillos son aquellos?

Sin **qué** ni para **qué**.

¡**Qué** va, hombré! (Expresión nica)

¡**Que** pase! - Que pase adelante.

¡**Qué** bien!

**Qué** sabe el chanco de freno.

Ya **que** tu desgracia es tan grande...

El día **que** llegaste a Miami comenzó tu libertad.

De la DGSE, **que** Dios nos guarde.

Recuerda **que** eres mortal.

Luego **que** amanezca.

¡Ojalá **que** todo salga como tú lo deseas!

Pedro es mejor **que** Juan.

Tanto rogó, **que** al fin tuve **que** perdonarle.

**Que** me place.

**Que** vengas pronto de regreso a Nicaragua.

**Que** no estás tú más cuerdo que yo.

**Que** no tenga ningún contratiempo en el viaje...

Corre **que** corre

Hablan **que** da gusto

Dale **que** dale.

**Quelite** = Del nah. Quilitl, nombre genérico aplicable a cualquier planta de legumbres o verduras comestibles. Planta comestible. Se usa como ingrediente del Ajiaco.

**Quequisque** = Del nah. Quequexquic. Es un tubérculo de gran consumo en Nicaragua. Nombre común en inglés: Malanga.

**Querer** = El pres. del subjunt. No lleva doble ere, sino solo una ere. *Tendremos que ir, **queramos** o no.* (En el tiempo futuro lleva doble ere). Véase la conjugación que se presenta a continuación:

	<u>Fut. Imp.</u>	<u>Pres. Subj.</u>	<u>Fut. Pot.</u>
Yo	querré	quiera	querría
Tú	querrás	quieras	querrías
El, ella	querrá	quiera	querría
Nosotros	querremos	queramos	querríamos
Vosotros	querréis	queráis	querríais
Ellos	querrán	quieran	querrían

Imperativo = Quiere, quiera, queramos, quered, quieran.

**Quid pro quo** = (Una cosa por otra). Una confusión, un error. (Dan darán. Taco a taco).

**Rallar y Rayar**

**Rallar** = Desmenuzar una cosa restregándola con el rallador. **Rallar** el queso para rociarlo sobre los pipianes.

**Rayar** = Hacer o tirar rayas. **Rayar** una hoja de papel. Los niños **rayaron** las paredes con el lápiz.

**Récord** = Marca, registro, reputación, antecedente, historial.

**Marca = Récord** Cualquier hecho que sobrepase todo lo registrado hasta entonces. Ozzie Smith

batió el récord (*superó la marca*) mundial de bases robadas. El avión Douglas F-16 estableció un nuevo récord (*marca*) de velocidad.

**Registro = Récord.** La Policía de Investigación tiene récord (*registro*) de los delincuentes. En la oficina se lleva récord (*registro*) de asistencia de los empleados.

**Reputación = Récord.** El MIDINRA tiene mal récord (*reputación*) como productor agropecuario.

**Antecedentes o Historial = Récord.** Carlos tiene récord (*antecedente o historial*) delictivo. Debemos investigar el récord (*antecedentes*) de ese aspirante a cajero.

**Régimen =** El plural es *regímenes* (acento en la "i").

**Requiescat in pace!** = ¡Descanse en paz!. Palabras que se cantan en el oficio de los muertos y que suelen grabarse en las piedras sepulcrales.

### Reusar y Rehusar

**Reusar =** Usar de nuevo.

**Rehusar =** Rechazar. No admitir. No prestarse a hacer algo.

**Sacuanjoche =** Del nah. Tsakushuchitl, lirio. Flor Nacional de Nicaragua.

**Sayul = zayul = chayul.** Del nah. Zayollin, mosca. Muy parecido al mosquito, pero no pica.

**Sayulero =** Instrumento muy filoso, como para capar un chayul al aire.

**Se y sé =** Esta palabra tiene doble significado.

**Se** (reflexivo) no llevará acento (tilde), pero **sé** (del verbo saber) y **sé** (del verbo ser) llevarán acento (tilde).

Reflexivo: *No se puede comer pan. Se permite fumar.*

*No se acepta pago en córdobas.*

**Sé** (del verbo saber) = (Llevará tilde). *Yo sé que no debo fumar en este recinto. No sé nada de nada.*

**Sé** (del verbo ser) = **Sé buena esposa ¡Sé bueno!**

**Sea como sea** (x) = Esta expresión es incorrecta. Debe decirse: **Sea como fuere.**

### Si y sí

**Si** = Séptima nota de la escala musical. También es conjunción: *No sé si lo hará. Si ayer fuiste, ¿cómo lo niegas hoy? Si saliéramos de paseo...*

*Si el sabio no aprueba, malo, si el necio aplaude, peor.*

**Sí** (con acento) = Reflexivo del pronombre personal de tercera persona. *De por sí. Por sí y ante sí. Para sí. Sobre sí.*

**Sí** (con acento) = Adverbio afirmativo que se emplea para responder a preguntas. *¿Vas al juego? Sí. ¿Por qué? Porque sí. Ya María me dio el sí. Te ruego darme un sí o un no.*

**Sic** = (Así). Palabra que se pone entre paréntesis en una cita para indicar que está conforme con el original, con la falta o cosa extraña que en ella se advierte.

**Sima y Cima** Tienen dos significados diferentes y opuestos.

**Sima** = Un abismo, una hondonada un hoyo. *El río corre por la sima del valle.*

**Cima** = El vértice (la cúspide) de una montaña o de un árbol. *El alpinista no pudo subir a la cima de la montaña.*

### Sino y si no

**Sino** = *Pero*. Cuando no indica condición se escribe en una sola palabra y puede sustituirse por el concepto de «pero»: No quiero pan, **sino** (pero) tortilla.

**Si no** = Se escribe separado (frase = **si no**) cuando es condicional. Generalmente se puede intercalar otra palabra entre el "si" y el "no". *No vayas si (tú) no quieres. Si no se paga la deuda, se pierde la finca* = condicional. Si vos no pagás la deuda, se pierde la casa.

### Solo y sólo

**Solo** (sin acento) = Sin compañía. *Juan está solo (sin compañía) en su casa. Juana se fue sola (sin compañía) para Miami.*

**Sólo** = **Solo**. Antes se le ponía acento (tilde) cuando podía sustituirse por "solamente". La Real Academia cambió lo de los acentos y ahora ambos, **solo** (sin compañía) y **solo** (solamente) se escriben sin tilde. *Solo (solamente) cuesta cien córdobas.*

**Sotto voce** [voche] = *Loc. Ital. En voz baja: Contar algo sotto voce.* Se propala de uno en uno.

**Sonto** = Del nah. Tzontecomatl, cabeza cortada; persona o animal que ha perdido una oreja o parte de la misma.

**Tabanco** = Del nah. Tlapantli, azotea o terraza. Desvían altillo, mezzanine de construcción tosca, usado casi siempre para el almacenaje de granos o herramientas.

**Tacotal** = Del nah. Tlacotl, vara y tal, abundancia. Lugar que se ha dejado enmontar por falta de uso.

**Tagarote** = Del nah. Tlacatl-yotl, personaje; o de tlacotl, vara, símbolo de las autoridades indígenas. Persona muy importante o capaz. "El alcalde de vara de Monimbó".

**Tajador** = (tajar es dividir, cortar). El aparato para partir o sacar tajadas. Sacapuntas.

**Talpuja** = Del nah. Tlalli, tierra y poxahuatc, esponjoso, blando. Tierra floja o esponjosa.

**Talquezal** = Del nah. Tlaquilli, encalado; xalli, arena, o de tlaquetzalli, pilar, columna. Tipo de construc-

ción, consistente en una armazón de varas o reglas clavadas a las columnas, que se rellena con ripio y mezcla de cal y arena o barro y zacate.

**Talvez = Tal vez.** De duda; acaso, quizás. *¿Vas a ir a trabajar hoy? Talvez o tal vez.* (Quizás).

**Tan es así (x)** = Expresión incorrecta. Igual sucede con "Tan es verdad". Debe decirse: **Tanto** es así; **tanto** es verdad.

**Tapisca** = Del nah. Tla, cosa, pishcani, coger el maíz. Cosechar el maíz sacando la mazorca de la tuza.

**Tata** = Del nah. Tlatli, padre, papá. Tratamiento reverencial y efectivo con ciertas personas mayores o de especial respeto. Tata Pancho, tata Cura, Tatita Dios.

**Tarjador** = El que tarja o marca con una fisura; perfora una contraseña. En Nicaragua significa el aparato para hacer punta al lápiz.

**Tayacán** = Del nah. Te-yacantiuh, guía, conductor. Persona de valía y arrastre. Viril.

**Te y té**

**Te** = Dativo o acusativo del pronombre personal de segunda persona. No llevará acento (tilde). **Te persiguen; te gustó el jocote. Te fuiste Marcelino.**

**Té** = Infusión. Llevará acento (tilde) para distinguirlo de **te** (dativo o acusativo). *Acabo de beber una taza de té caliente. Me gusta el té de hojas de naranja.*

**Te fuiste Marcelino** = Expresión muy usada por el popular narrador deportivo Sucre Frech (ya fallecido) al describir un jonrón. Lo importante es señalar que no debe decirse *te fuistes...* Tampoco debe usarse *estuvistes formidable*, sino *estuviste...* (sin la última "s"). *El día que llegaste a Miami, obtuviste tu libertad.* No es correcto decir: *El día que llegastes a Miami obtuvistes tu libertad.*

**Tecolote** = Del nah. Tetl, piedra, pico de pájaro; Colotl, garfio, gancho. Literalmente: pico curvo como garfio. Tecolote: Especie de tigrillo y gatomon-tés de Segovia.

**Tenamaste** = Del nah. Tenamastli. De tetl, piedra; namictia, igualar. Por extensión; toda piedra de regular tamaño. Cada una de las tres piedras sobre las que se sientan las ollas, calderas, sartenes, comales, etc., puestos al fuego en los hogares rústicos.

**Tepetate** = Del nah. Tetl, piedra y petatl, estera. Terreno amarillento, rocoso y poroso, que cortado en bloques pequeños se usaba hasta la fecha reciente en pequeñas construcciones. Zona de la costa del lago Cocibolca, de increíble riqueza arqueológica ya casi agotada.

**Tiangue** = Del nah. Tianquitzli, mercado. Mercado primitivo, generalmente al aire libre; no necesita de construcciones fijas.

**Tiste** = Del nah. Textli, cosa molida. Bebida con masa de harina de maíz tostado, cacao, achiote y azúcar.

**Titil** = Del nah. Ititl, vientre. Moleja de las aves y en particular del pollo.

**Tocayo** = Del nah. Tocaitl, nombre. Personas que tienen entre sí el mismo nombre. Homónimo.

**Totoposte** = Del nah. Totopotza, tostar, totopochtic, bien tostado. Torta de harina de maíz, muy tostada. Algo mal hecho, de aspecto feo.

**Trapiche** = Del nah. Tla, cosa pitzá, adelgazar. Tlaptziniliztli, machucar alguna fruta. Molino de caña azúcar.

**Tu, tus y tú.**

**Tu** = Apócope de tuyo, tuya, tuyos, tuyas. **Tu libro. Estos son tus lápices.**

**Tú** = Pronombre personal de 2ª persona. **Tú eres Pedro.**

**Tunco** = Del nah. Tuncu, corto. Tecotonqui, cosa cortada o menguada. Cosa recortada, incompleta. Manco, cojo.

"Sacá tu machete tunco / y vete pa la barranca / A ver si contigo sale / Esa culebrita blanca".

**Tusa** = Del nah. Tosihuatl, hoja de maíz verde. Las hojas que envuelven la mazorca del maíz, cualquiera que sea su estado de maduración.

**Urbi et orbi.** = (A la ciudad [Roma] y al mundo). Palabras que forman parte de la bendición del sumo pontífice, para indicar que se extiende al universo entero. Dícese, por extensión: *publicar una noticia urbi et orbi*, es decir, por todas partes.

**Uti possidetis** = (Como poseéis). Fórmula diplomática que se emplea a propósito de convenios fundados en las posesiones territoriales actuales de los contrayentes: *Un tratado fundado en el uti possidetis*, o sea en la posesión.

**Vaqueta y Baqueta**

**Vaqueta** = Cuero de ternera curtido. *El zapato chontaleño es hecho con vaqueta comprada en León.*

**Baqueta** = Sonda para limpiar armas de fuego. *El soldado limpia su rifle con una baqueta de cuero.*

**Vasta y Basta**

**Vasta** = Extensa, amplia enorme, espaciosa. *El vasto océano.*

**Basta** = suficiente. *Esa comida no basta para alimentar a los mozos. ¡Basta ya!*

**Verbatim** = Locución latina que significa que la cita es exacta, «palabra a palabra».

**Veni, vidi, vici** = (Vine, vi, vencí). Palabras célebres



con que anunció Julio César al senado la rapidez de la victoria que acababa de conseguir cerca de Zela sobre Fárnaces, rey del Ponto. Expresa familiarmente la facilidad de un éxito cualquiera.

**Yedra y Hiedra** (fem.) = Planta trepadora, siempre verde, cuyas raíces se agarran fuertemente a los cuerpos inmediatos. Ambas formas (*hiedra, yedra*) son correctas.

**Yoltamal** = Del nah. Tlaolin, maíz, tamalli, tamal. Tamal dulce hecho del maíz tierno.

**Zacate** = Del nah. Zacatl, hierba, pasto. Nombre genérico aplicado a muchas gramíneas, que sirve de forraje.

**Zayul = Sayul = Chayul.** Del Nah. Zayollin, mosca. Muy parecido al mosquito, pero no pica.

**Zopilote** = Del nah. Tsoth, suciedad: piloa, suspender, ave de rapiña, color negro.

## REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS CONSULTADAS

AUGE, Claude y Paul, *Nuevo pequeño Larousse ilustrado*, Librería Larousse, París, 1962, 1520 páginas.

AGENCIA SINC, *Manual de estilo*, edición 2011. Disponible en [www.agenciasinc.es/content](http://www.agenciasinc.es/content) - Visto en 2014.

GÓMEZ-TORREGO, Leonardo, *Ortografía y Gramática, las normas académicas, los últimos cambios*. Disponible en [www.sm-ele.com](http://www.sm-ele.com) – Visto en 2014.

GRIJALBO, *Diccionario enciclopédico*, Cargraphics, S.A., Barcelona, 1996, 2061 páginas.

MÁNTICA A., Carlos, *El habla nicaragüense y otros ensayos*, Managua, Hispamer, 2003, 419 páginas.

NEWGATE, *Manual de estilo Newgate*. Disponible en [www.ediciones.com](http://www.ediciones.com) – Visto en 2014.

PEÑA-HERNÁNDEZ, Enrique, *Columna Lexicográfica*, Editorial Unión, 1967, 217 páginas.

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA, *Diccionario panhispánico de dudas*. Disponible en [www.rae.es/dpd](http://www.rae.es/dpd) - Visto en 2014.

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA. *Ortografía 2010*. Disponible en [www.rae.es/recursos/ortografía/ortografía](http://www.rae.es/recursos/ortografía/ortografía) - Visto 2014.

TEX Y TIPOGRAFÍA, *uso de la cursiva*, v. 1.3 2012-11-26. Disponible en [www.tex-tipografia.com](http://www.tex-tipografia.com) - Visto en 2014.

### ¿DÓNDE SE PONE LA COMA?

**«Si el hombre supiera realmente el valor que tiene la mujer andaría en cuatro patas en su búsqueda».**

La mujer la pone después de «mujer»:

**«Si el hombre supiera realmente el valor que tiene la mujer, andaría en cuatro patas en su búsqueda».**

El hombre la pone después de «tiene»:

**«Si el hombre supiera realmente el valor que tiene, la mujer andaría en cuatro patas en su búsqueda».**